

Año 10 • Edición No. 225
Lawrence, MA
Septiembre 15, 2005

Rumbo se distribuye en Lawrence, Haverhill,
Lowell, Methuen, Andover, North Andover,
Manchester, Nashua.

Rumbo

a un mejor futuro

Bomberos recuerdan Atentados del 11 de septiembre



Todos los miembros del personal del Departamento de Bomberos junto a invitados especiales se colocaron en atención frente del Firefighter Memorial, y mantuvieron silencio. Posterior a esto hubo un toque de campana siguiendo las normas de 5-5-5-5, cuatro sets de cinco campanadas cada uno. La campana fue tocada por Stephen Lefebvre del Departamento de Bomberos.

WIB Questions \$1 Million Account

PÁGINA 18

"Take a Loved One for a Checkup Day"

PÁGINA 18

Debate entre Candidatos a Alcalde



Por Alberto Surís

MAYORAL DEBATE

Marcos Devers, Carlos Matos, Michael J. Sullivan y Howard Tejada durante el debate llevado a cabo en Central Catholic High School.

Marcos Devers, Carlos Matos, Michael J. Sullivan and Howard Tejada during the debate at Central Catholic High School. Page 2

Si usted se hubiera adentrado en la política de Lawrence por primera vez, el martes, 13 de septiembre, 2005 durante el debate entre los candidatos a alcalde y hubiera oído al Alcalde Michael J. Sullivan alardear sobre los logros de su administración: Una nueva escuela superior, tres nuevas escuelas elementales, seis nuevos parques de deportes para los niños, la renovación del Veterans Memorial Estadio y el Ayuntamiento, una nueva planta para el tratamiento de agua, un nuevo centro de transportación, la expansión del Hospital General de Lawrence, etc., usted probablemente pensaría, ¿qué hay de malo para no reelegir a este hombre a un segundo término?

“¡Por su carencia de liderazgo!”, dijo el Candidato Carlos Matos. “Yo quiero ser su alcalde para traer liderazgo al ayuntamiento. Con la construcción de la escuela superior y la planta de tratamiento de agua, los dos proyectos más grandes de la ciudad, no tomamos ventaja de ellos y perdimos la oportunidad de contratar a nuestros residentes. Aunque estas cosas son grandes, debieron convertirse en algo mejor”, dijo en sus primeras palabras.

“Yo quiero ser su próximo alcalde”, dijo el ex Alcalde Interino y Concejal at-Large Marcos Devers en sus primeras declaraciones, prometiendo trabajar juntos en equipo y decidir como equipo, el futuro de la ciudad. “Yo quiero ser

su alcalde para ayudar a hacer mejor esta ciudad y mejorar cada aspecto de nuestra calidad de vida”, dijo Devers, que admitió no ser el candidato más articulado pero sí el más pragmático.

El Alcalde Sullivan expresó que durante los pasados cuatro años, su administración ha estado en una misión para cambiar la imagen de la ciudad. “Me llena de orgullo el reportarles que en este momento, más de un cuarto de billón de dólares en nuevas construcciones y mejoras han entrado a la ciudad.” El Alcalde Sullivan declaró que durante su administración, la tasa de desempleo había decrecido un 40% y los propietarios de casas se han incrementado como nunca antes, por lo que pidió a la ciudadanía a reelegirlo para así poder terminar el trabajo que él comenzó.

Howard Tejada ve las cosas de otra manera. El se mostró desconforme con la actual administración por el alza de los

Cont. en la Página 16

Lantigua recibe visita de Representantes Estatales



Robert DeLeo, el Representante Lantigua y David Torrisi.

Varios Representantes de la Casa de Estado visitaron la ciudad de Lawrence la mañana del lunes 12, para conocer el trabajo que varias organizaciones sin fines de lucro están realizando en beneficio de la comunidad, a través de los diferentes programas que desarrollan.

Editorial

Otro fallo de Laboy

Durante el debate entre los candidatos para la alcaldía, el Alcalde Michael J. Sullivan defendió al Superintendente Escolar Wilfredo T. Laboy citando su buen trabajo como la razón para no ponerlo en licencia sin sueldo hasta que sus problemas sean resueltos. El alcalde piensa que Laboy está haciendo un buen trabajo y aunque su contrato dice que debe ser despedido, él lo está ignorando.

Nuestras fuentes nos dicen que un enorme número de estudiantes de la escuela secundaria se pasan el día en la cafetería porque no han sido asignados maestros o salones de clases. No han visto a un consejero que les de su itinerario y pasarán días antes de ser vistos por uno.

Hay 35 estudiantes por cada salón y no hay espacio para acomodar a aquellos que quedan por procesar. El departamento escolar culpa al alto número de estudiantes que no fueron admitidos en la Greater Lawrence Technical School y muchos otros llegados recientemente de Puerto Rico y la República Dominicana.

No hay nada fuera de lo normal sobre los recién llegados pues ese es el procedimiento anual. El departamento escolar no reporta las cifras de la matrícula hasta octubre porque durante el mes de setiembre completo están llegando nuevos estudiantes.

¿Cómo puede el alcalde justificar el trabajo del superintendente?

Another Laboy failure

During the mayoral debate Mayor Michael J. Sullivan defended School Superintendent Wilfredo T. Laboy citing his work performance as the reason for not placing him under administrative leave without pay until his legal problems are finalized. The mayor believes that Laboy is doing a good job and the fact that according to his contract he should be fired, he is ignoring it.

According to our sources, a very large number of high school students are spending all day in study hall in the cafeteria because they have not been assigned teachers or classrooms. They have not seen a school counselor to give them their schedule and it will still be days before they can be seen.

There are up to 35 students per classroom and no room to accommodate those yet to be processed. The school department blames it on a number of students that could not get into the Greater Lawrence Technical School and many other recent arrivals from Puerto Rico and the Dominican Republic.

There is nothing out of the ordinary about the new arrivals because that is the annual procedure. The school department does not report the total number to the Department of Education until October because the entire month of September new students keep arriving.

How can the mayor justify the superintendent's performance?

Rumbo

Publicación quincenal de **SUDA, Inc.**

Directora: **Dalia Díaz**

Director de Ventas y Circulación: **Alberto M. Surís**

Diagramador: **Richard Aybar**

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

rumbo@rumbonews.com

www.rumbonews.com

Tel. (978) 794-5360 Fax: (978) 975-7922

Fechas límites para enviar materiales:
el 4 y el 18 de cada mes.

Mayoral Debate

By Alberto Suris

If you happen to walk into the Lawrence politics for the first time on Tuesday, the 13th of September, 2005 during the mayoral debate, and listen to Mayor Michael J. Sullivan brag about his administration accomplishments: One new high school, 3 new elementary schools, 6 new ball fields for the children, the renovations of the Veterans Memorial Stadium and City Hall, a new water treatment plant, a new transportation center, Lawrence General Hospital's expansion, etc., you would probably think, 'what's wrong with not reelecting this man for a second term?'

"Because of his lack of leadership," said Candidate Carlos Matos. "I want to be your mayor to bring leadership into City Hall. With the construction of the high school and the water treatment plant, the two biggest city projects, we didn't take advantage of them and missed the opportunity to hire our citizens. While these things are great, they should lead into something better," he said in his opening remarks.

"I want to be your next mayor," said former Interim Mayor and City Councilor Marcos Devers in his opening statement, promising to work together as a team, and to decide, as a team, the future of the city. "I want to be your mayor to help make our city a better city and to improve every aspect of our quality of life", said Devers who admitted not to be the most articulate candidate but the most pragmatic.

Mayor Sullivan stated that during the past four years, his administration had been on a mission to change the image of the city. "I'm proud to report to you that over a quarter of a billion dollars of new construction and improvements are going on in the city right now." Mayor Sullivan claimed that during his administration the unemployment rate has decreased by 40% and home ownership has increased to an all time high and asked the citizenry to reelect him so he can finish the job he started.

Howard Tejada sees things differently. He showed dissatisfaction with the actual administration by pointing out to higher taxes, and because of new constructions going on in the city, parents has to work three jobs to survive. "It's unfair; people getting rich at the expense of the poor. We have to do something about it and I ask you for your vote", said Tejada, the least prepared of the four candidates, who failed to answer several of the questions due to his lack of knowledge.

The four candidates for mayor of the City of Lawrence, Marcos A. Devers, Carlos Matos, Howard Tejada and the actual Mayor of Lawrence, Michael J. Sullivan, faced off before a live audience at Central Catholic High School Auditorium, in a debate organized by The Eagle Tribune and Costa-Eagle Communications and sponsored by The Merrimack Valley Federal Credit Union.

Radio legend Bruce Arnold acted as moderator while the panel was formed by WCCM-1490AM News Director Dana Esmel, Rumbo Editor Dalia Díaz, Eagle Tribune Senior Managing Editor Alan J. White and Eagle Tribune Metro Editor Gretchen Putnam. Eagle Tribune Editor VP/News, William B. Ketter, welcomed the audience.

Litter and garbage are the two main issues affecting the city's quality of life, according to Devers, and his solution to the problem is enforcement of city ordinances and working block by block with

The four candidates for mayor of the City of Lawrence, Marcos A. Devers, Carlos Matos, Howard Tejada and the actual Mayor of Lawrence, Michael J. Sullivan, faced off before a live audience at Central Catholic High School Auditorium, in a debate organized by The Eagle Tribune and Costa-Eagle Communications and sponsored by The Merrimack Valley Federal Credit Union.

neighborhood associations. On the other hand, Matos sees two things that top the issue of quality of life and one is jobs. "If you are not employed you can't provide for you and your family's quality of life". Matos ran out of time before being able to explain his second thought.

For Mayor Sullivan, quality of life is improving our parks for the children while quality of life for Tejada is also bringing jobs to the city and he proposed to create a marketing department to promote the city throughout the world. "It's about marketing the city and we are not doing so. It should be promoted as an industrial city."

The rebirth of Essex Street was also discussed. According to Matos, we need to connect the Essex Street merchants there with other markets and we need to provide customers with parking and the Renewal Community, approved by HUD, has not been used the way that it should, to provide tax incentives to the businesses there to make them profitable.

According to Mayor Sullivan, the rebirth of Essex Street is happening now and is inviting everybody, on September 23, to the Day of Opening, with eight new stores opening on Essex Street, but admitted falling short in the housing issue. "I had a goal to built 8 to 10 homes a month", said the mayor but admitted that is an area that is moving very slow now.

The recent violence around the nightclubs came under scrutiny. To curb that violence, Tejada proposed putting together a civil defense unit using our own young men and women to be part of the solution.

For Devers and Matos, the current laws are sufficient and the local police is more than capable to handle it.

"I think our Chief of Police is very qualified to handle this issue", said Sullivan who believes parents should take responsibility for their children.

Speaking of violence, the issue of whether Marine Sergeant Daniel B. Cotnoir should be prosecuted for shooting two people last month was asked. Marcos Devers believes that this situation should be evaluated objectively and his health situation should be considered. "I'm not a judge and I don't have all the evidence at hand," said Devers.

"I think he should be prosecuted if he is capable

Cont. on Page 16

DEVERS
MAYOR
ONE CITY, ONE VISION
deversforlawrence.com

✓ Integrity
✓ Leadership
✓ Commitment

✓ ELECT
Marcos Devers

Tuesday, September 27, 2005

WIB cuestiona fondos de \$1M desconocidos

Por Dalia Díaz

Shaw Rosen, la directora ejecutiva del Workforce Investment Board (WIB) recientemente pidió información bajo el Acta de Libertad de Información (Freedom of Information Act – FOIA) al enterarse de la existencia de una cuenta bancaria conteniendo más de \$1.1 millones. Aunque ella pidió información sobre esta cuenta y por qué el WIB no sabía nada al respecto, semanas enteras pasaron y se vio obligada a enviar el FOIA ante el Departamento de Entrenamiento y Desarrollo (Department of Training and Development – DTD).

La preocupación de la Sra. Rosen por saber cómo fue que este dinero se acumuló durante los pasados 15 años se debe a la tremenda necesidad de ofrecer entrenamiento de trabajo cuando estos fondos debieron utilizarse para eso.

En una entrevista telefónica con el Sr. Arthur Chilingirian, director ejecutivo de DTD, él asegura que “el alcalde está al tanto de esta cuenta y que es parte del presupuesto de operación de la ciudad, no una cuenta secreta.” Siendo así, el alcalde puede disponer de ese dinero balanceando el presupuesto o dando aumentos salariales a empleados, que dicho sea de paso, es como se ha venido utilizando en el pasado.

Recuento de su historial

El Workforce Investment Act (WIA) fue creado por ley federal. Bajo esta nueva ley (WIA, 1998), los fondos federales para entrenamiento y desarrollo de la fuerza laboral generalmente son colocados bajo la mirilla de juntas locales (Workforce Investment Boards – WIBs). Estas juntas, por ley, deben tener por lo menos un 51% de representación de negocios privados. La idea era tener la fuerza laboral y los fondos supervisados por las empresas para que así el entrenamiento pudiera ser dirigido a los tipos de ocupaciones que están realmente en demanda por los comercios locales. Según la ley, el *community college* debe estar representado, así como agencias que sirven a las personas buscando empleo, tales como en Centro de Rehabilitación Vocacional de Massachusetts. El alcalde de la ciudad que se hace responsable del manejo de los fondos federales nombra a los miembros de la junta directiva. WIA es un modelo de control local.

La intención es que el alcalde y la junta trabajen unidos y la mayor parte de las veces, así es.

ValleyWorks es operado por DTD, el cual es como si fuera (y técnicamente) es una agencia municipal, pero DTD tiene su propio personal de recursos humanos, si propio personal de pago, su propio personal fiscal, y otros que de alguna forma se encuentran dentro de la estructura de la municipalidad como sucede con el departamento escolar pero, contrario al departamento escolar, DTD no responde a ninguna junta directiva.

DTD hace tres cosas y eso es parcialmente lo que está creando tanto ruido porque sus papeles están en conflicto uno con otro, pero hay muchas personas en el área que se han beneficiado de este conflicto.

1. Opera ValleyWorks Career Center. Arthur Chilingirian es el director ejecutivo de DTA, el cual opera el centro de carreras.

En una entrevista telefónica con el Sr. Arthur Chilingirian, director ejecutivo de DTD, él asegura que “el alcalde está al tanto de esta cuenta y que es parte del presupuesto de operación de la ciudad, no una cuenta secreta.”

El centro de carreras tiene otro director además de Chilingirian pero este es el jefe grande.

2. Sirve de “agente fiscal” para el WIB (Shaw no tiene alcance a ningún dinero, no tiene chequera, etc. Todas las transacciones, peticiones, etc. son adquiridas por DTD como agente fiscal de la ciudad recibiendo los fondos federales y administrándolos, así como administrando “otros fondos de desarrollo de la fuerza laboral. La mayoría de esos otros fondos son los que llegan a través de dádivas, etc. Sin embargo, esto es dinero que ha resultado de los servicios ofrecidos a los recipientes del Departamento de Asistencia Transitoria en ValleyWorks. No estoy muy clara en cuanto a la forma en que estos fondos se acumularon, solamente que fue producto del trabajo realizado por el centro de carreras, lo cual los hace fondos para el desarrollo de la fuerza laboral.

3. Finalmente, DTD sirve como “Administrador de Título 1” de los fondos federales para la fuerza laboral y su entrenamiento (unos \$7-8 millones cada año). En este rol, se supone que el dinero sea gastado debidamente y de acuerdo con la ley.

He aquí el conflicto fundamental: DTA opera a ValleyWorks, el cual gasta la mayoría del dinero federal. DTD también maneja los fondos de la junta directiva ya que es el agente fiscal (el mismo dinero), y es responsable de asegurar que los fondos federales que son gastados en ValleyWorks se gasten debidamente. En general, se supervisa y se monitorea a sí mismo. Como es un sistema cerrado, a pesar que la junta directiva está al cargo de cómo los fondos deben ser gastados, se le imposibilita tomar el control del sistema porque DTD juega todos estos papeles. Por lo tanto, cuando Shaw Rosen no tuvo otro remedio que pedir esos récords bajo un FOIA (Freedom of Information Act), ella estaba en efecto haciendo esa queja contra sí misma – contra la junta directiva y contra el sistema de desarrollo de la fuerza laboral.

El Sr. Chilingirian “reporta” al alcalde como un “jefe de departamento” pero, contrario al sistema escolar, él no reporta a una junta directiva, especialmente en su papel como agente fiscal. ValleyWorks es responsable de su trabajo ante la junta directiva (WIB), pero el Administrador de Título 1 no. El alcalde nunca ha ejercitado mucho su papel de supervisor, ni ha tratado a Chilingirian como jefe de otro departamento del ayuntamiento. DTD siempre ha sido como un pequeño estado feudal sin fronteras claras de lo que en realidad es. Por eso es que ha podido mantener esta cuenta. Nadie estaba haciendo preguntas por que junta directiva no sabía que estaba ahí para preguntar.

La junta directiva (WIB) es responsable

de desarrollar el presupuesto para el año siguiente completo – eso cubre ValleyWorks, el presupuesto del WIB y los presupuestos de Título 1 y del agente fiscal (DTD). No tenían idea que estos fondos existían y DTD no se los dejaba saber tampoco, por lo tanto no aparecía en ningún presupuesto autorizado por el WIB.

Ahora, John Griffin, el director de presupuesto y finanzas de la ciudad estará al cargo de esta cuenta y técnicamente, el alcalde tendrá acceso a ella como cualquier otra cuenta que no tiene nada oficial asignado, pero nadie discute que ese dinero pertenece en el presupuesto del desarrollo de la fuerza laboral regional, donde debió estar todos estos años.

Mi impresión es que el alcalde realmente no sabía que estos fondos existían, aun cuando Chilingirian dice habérselo dicho. Su forma de decirlo tal vez no fue una comunicación clara y completa, igual que no lo fue a la WIB.

¡Que se enteren todos!
Anúnciese en Rumbo

Le diseñaremos su anuncio a la medida que desee

GRATIS!

Llame hoy para más información

978-794-5360



Rumbo se distribuye en Lawrence, Haverhill, Lowell, Methuen, Andover, North Andover, Manchester, Nashua.

RE-ELECT KOLOFOLES



La pequeña liga de Tower Hill respalda orgullosamente la reelección de Nick Kolofoles para concejal del Distrito D

William Bell
President

Michael Curley
Vice President

Pedro Lozada
Secretary

Aldolfo Bello
Director



TOWER HILL LITTLE LEAGUE proudly endorses **NICK KOLOFOLES** for RE-ELECTION City Councilor, District D

**NICHOLAS J. KOLOFOLES,
A STRONG VOICE FOR THE PEOPLE**

paid by the Kolofoles Associates

Ley recomienda a propietarios de centros de diversión instalación de Sprinkler

Por Beatriz Pérez

Como un asunto de seguridad y un modo de defender la vida ante la posibilidad de un incendio en lugares de reunión, el estado a través del Secretary's Fire & Building Safety Task Force está tratando de poner en marcha un plan para que los sitios de diversión, llámese clubes, bares, halls, discotecas o clubes nocturnos, instalen un sistema automático de irrigadores.

Apoiados en la tragedia ocurrida en West Warmick, R.I, el 20 de febrero del 2003, donde cien personas perdieron la vida y otras doscientas resultaron heridas luego del incendio que se desató en Station Night Club, el Departamento de Bomberos de esta ciudad, apoyado en las recomendaciones de dicha secretaría, inició la noche del pasado martes 13 del mes en curso una serie de talleres dirigidos a propietarios de los lugares antes señalados.

El taller de este martes fue dirigido por el Capitán del Departamento de Bomberos de Lawrence William Lannon. En el mismo participaron además el jefe de los bomberos Joseph Marquis, el Teniente Marty Dallon, Ray Silva y Jay Flores inspectores de dicho departamento.

Asimismo, estuvo presente el Presidente de la Junta de Licencias Roger Twomey, Caroline Ganley y Luis Waldron del Servicios de Inspección.

Entre las recomendaciones presentadas en el Chapter 304, una ley firmada por el gobernador Mitt Romney sobre la seguridad de incendio en la Commonwealth el 17 de agosto del 2004, se establece la instalación de sistemas de rociadores, como medida preventiva en caso de que haya un siniestro.

De acuerdo al documento analizado en el taller los propietarios de lugares podrán presentar planes y especificaciones para una instalación adecuada de este sistema al jefe del departamento de bomberos en un plazo de 18 meses.

Este tiempo comienza a partir del 5 de mayo del 2006, lapso en que deben de

Otras recomendaciones aparecidas en el documento se refieren a adecuadas salidas de emergencia, al impedimento del uso de fuegos artificiales en lugares de diversión, y la utilización de materiales de decoración inflamables.

comenzar las especificaciones. La instalación deberá estar lista el 15 de noviembre del 2007.

El tiempo promedio para concluir con este requerimiento de la ley es de 3 años, sin embargo el jefe del Departamento de Bomberos puede permitir una extensión razonable de ese tiempo, pero el mismo no debe de exceder de un año para completar con lo que se establece en la sección 5, en la disposición estatal. En esta sección se especifica que si el dueño del lugar presentó a tiempo los planes y especificaciones requeridas y que hizo un contrato para la instalación y que claramente los documentos señalan que él no es el causante de la tardanza, debe recibir una extensión.

Otras recomendaciones aparecidas en el documento se refieren a adecuadas salidas de emergencia, al impedimento del uso de fuegos artificiales en lugares de diversión, exceptuando grandes teatros y la utilización de materiales de decoración inflamables.

De igual modo se recomienda la realización de entrenamientos educativos, y el reforzamiento de multas y penalidades criminales, entre otros puntos.

Este taller se llevó a cabo en la Biblioteca Pública de Lawrence y su segunda fase se ofrecerá el próximo miércoles 21, a las 6:30pm en el mismo lugar.

1-Joseph Marquis, Ray Silva, Marty Dallon, William Lannon y Jay Flores.

2-Caroline Ganley

3-Parte de los asistentes

“Fin de Fiesta” del programa En Camino en Lowell

El pasado viernes 19 de agosto tuvo lugar el evento de cierre del programa En Camino promovido por Latin Roots en la población de Lowell. Con este evento culmina el programa que adelantó durante el verano la organización Latin Roots para jóvenes hispanos de la escuela media en Lowell. Basado en elementos culturales y de expresión típicamente latinos y de los jóvenes de esas edades (entre 10 y 15 años), En Camino consistió en la expresión mediante bailes y preparación de videos de sus principales vivencias y dilemas.

El evento tuvo una duración de dos horas, al cual asistieron padres y representantes de los jóvenes participantes, así como otras personas de la comunidad hispana de esta ciudad del Valle del Merrimack.

Luego de más de un año involucrado con Lowell, período durante el cual se llevó a cabo una encuesta a 700 estudiantes de la escuela media, Latin Roots decidió adelantar el programa En Camino basado en la utilización de diferentes medios de expresión (música, danza y actuación) con el objeto de fortalecer la confianza en sí mismos de estos jóvenes.

El propósito es mejorar las habilidades expresivas, el uso del idioma inglés y el



logro de una mayor conciencia de pertenencia a la colectividad hispana, a la vez que ayuda a los estudiantes a expresar las barreras culturales que viven habitualmente como un medio para superarlas.

El programa fue coordinado por Zulhay García, especialista en producción de TV, y tuvo a Bianca Ramírez como profesora de baile y a Leticia Jáquez como asistente. Se contó además con la importante colaboración de Casey Family Services, del Mercier Center perteneciente al Lowell Housing Authority, de Lowell Telecommunication Corporation y del Revolving Museum.

Este programa continuará durante el año escolar como programa after-school a partir de octubre e incluirá componentes académicos complementarios a las artes dramáticas y expresivas para mejorar el rendimiento de los jóvenes latinos de Lowell.

¡ENTRENAMIENTO DE TRABAJO GRATIS!

Un entrenamiento de limpieza del medio ambiente para los residentes de Lawrence patrocinado por EPA con posibilidades de múltiples certificaciones y licencias.

Buena paga para trabajadores calificados (\$12-\$15 PARA COMENZAR)

Le ayudamos a encontrar trabajo.

¡Entrenamiento y licencia gratis!

PARTICIPE DE UNA REUNIÓN INFORMATIVA

En inglés:

Miércoles, septiembre 21, 2005, 6:30PM, o

Miércoles, septiembre 28, 2005, 6:30PM

En español:

Martes, septiembre 27, 2005, 6:30PM

En el 60 de la Calle Island, en Lawrence, planta baja

Para más información acerca de Ambiente o para aplicar, llame:

Groundwork Lawrence
978-974-0770

ACT, Inc.
978-685-6274

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

Degnan Insurance Agency, Inc.

Automoviles - Casas - Negocios

Se habla español



Trabajando mano a mano con la Comunidad Latina

85 SALEM STREET . LAWRENCE, MA 01843
(978)688-4474 . (978)327-6558 FAX

www.degnaninsurance.com

Email: ldegnan@degnaninsurance.com

Home Health VNA anuncia que Remigia Sánchez se unió a ellos como Coordinadora de Voluntarios

La Sra. Sánchez tiene mucha experiencia en el área de voluntarios y ha invertido mucho de su carrera profesional trabajando para mejorar la comunidad donde reside. Ella completó su grado de Asociado en Ciencias Informáticas en Northern Essex Community Collage y recibió su Bachillerato de Ciencias Administrativas en Lesley University.

Su papel como Coordinadora de Voluntarios en Home Health VNA será desarrollar un programa de voluntarios que ofrezca a los miembros de la comunidad una forma de contribuir que no sea clínica. Las asignaciones de los voluntarios podrán ser servir con destrezas de oficina, trabajar en eventos para recaudar fondos o asistiendo con envíos por correos de materiales educativos. Ella también desarrollará algunos programas especiales para mejorar las comunicaciones con los pacientes.

“Estamos muy contentos en dar la bienvenida a Remigia”, dijo Beth Dimitruk, Gerente de Relaciones Externas de Home Health VNA. “Su actitud tan positiva y experiencia personas nos ayudará a hacer el programa de voluntarios en Home Health VNA todo un éxito.”

Las personas que deseen saber más sobre el programa de Voluntarios de Home



Health VNA deben ponerse en contacto con Remigia Sánchez al (978) 553-4528 ó por correo electrónico a rsanchez@homehealthfoundation.org

Remigia vive en Lawrence con sus dos hijos.

Home Health VNA es una agencia no lucrativa afiliada a HomeCare, Inc. y Merrimack Valley Hospice. Juntas, las tres agencias sirven a más de 80 comunidades a través del sur de New Hampshire, el nordeste de Massachusetts y el Valle de Merrimack desde sus oficinas en Lawrence, Lowell, Newburyport, Haverhill y Peabody.

Walter Insurance Agency



- Seguros de Auto y Residencial con el mejor precio y el mejor servicio.
- Descuento extra para conductores de *Step 9*.
- Descuento de 5% por varios autos (Para todos los miembros en su casa)
- Reemplazamos seguros cancelados.
- Excelente servicio al cliente.
- Satisfacción garantizada.
- Hablamos inglés, español y portugués.

Dos convenientes localidades

Lowell
171 Appleton St.
Tel. (978) 453-3703

Lawrence
86 Broadway
Tel. (978) 689-8803

¿Le gustaría poder sembrar?

¿Es usted un inmigrante, refugiado, o asilado que solía sembrar o hacer trabajo de fincas en su país natal?

¿Le gustaría hacerlo aquí? Hay un nuevo programa llamado New Entry Sustainable Project que lo puede ayudar a conseguir el terreno y el entrenamiento.

Inscríbase hoy en el curso de 18 semanas para aprender a desarrollar su negocio aquí. Las clases comienzan en setiembre y el espacio es limitado.

Para más información, llame al New Entry Sustainable Project al (978) 654-6745, ó al (617) 636-3788, ext. 2.

Macoul Eye Associates

Board Certified Eye Physicians & Surgeons



Proveyendo cuidado de la vista a la comunidad hispana por 34 años.
Hablamos español

Nos especializamos en:

- Micro-Cirugía de cataratas sin puntos.
- Cirugía de glaucoma y láser.
- Diabetes y otras enfermedades de la retina.
- Exámenes rutinarios de la vista.

280 Haverhill St., Lawrence, MA
(978) 685-5366

“Con ON DEMAND puedo ver mis programas favoritos cuando quiera, ¡y eso me encanta!”

Alisa Velázquez



Con ON DEMAND, el servicio de Cable Digital de Comcast le ofrece el entretenimiento que quiera en el momento que lo quiera. Basta presionar un botón para elegir entre miles de películas, comedias, programas especiales y más. También puede grabar con facilidad cualquier programa con el grabador de video digital (DVR, Digital Video Recorder) e incluso parar y rebobinar la televisión en vivo.

¡Obtenga GRATIS su primer mes de suscripción a paquetes selectos de Cable Digital de Comcast con HBO®!* 1-800-COMCAST

Conectarse es creer™

Comcast
comcast.com

*La oferta termina el 16 de octubre del 2005 y está disponible para nuevos clientes residenciales ubicados en zonas donde se provee el servicio que no se hayan suscrito al servicio seleccionado en los últimos 120 días. Los clientes que hayan sido suscriptores en el pasado no deben tener saldos pendientes. La oferta no pueden combinarse con otras ofertas. Después del primer mes, se cobrarán las tarifas publicadas para los servicios de Cable Digital Plus, Silver o Gold de Comcast. Es necesario suscribirse al servicio de Cable Estándar para recibir esta oferta promocional. La oferta no incluye el servicio de Cable Estándar. Los paquetes de Comcast Digital de la oferta se limitan a lo siguiente: Servicio de Cable Digital Plus, Silver o Gold de Comcast para una sola toma de cable. Ciertos servicios se encuentran disponibles por separado o como parte de otros niveles de servicio. La programación está sujeta a cambios. Todas las opciones de ON DEMAND están sujetas a los cargos indicados en el momento de la compra. En los hogares con varios decodificadores digitales se cobra por película y por cada toma de cable. Los programas de ON DEMAND (A petición) son limitados. Se aplica un cargo mensual por el servicio de DVR. No es posible grabar los servicios de ON DEMAND y MUSIC CHOICE. Los equipos y el decodificador de DVR no son compatibles con todos los televisores y las características y las funciones pueden ser limitadas, dependiendo de la conexión entre el televisor y el DVR. Es posible que haya cargos adicionales por equipos, instalación, impuestos y franquicia. Los precios están sujetos a cambios. Los servicios están sujetos a los términos y condiciones del Acuerdo del Suscriptor de Comcast y otros términos y condiciones pertinentes. Al finalizar el contrato de servicio, todos los equipos suministrados deben devolverse a Comcast en buenas condiciones. Se aplican ciertas restricciones. DESPUÉS DEL PERÍODO PROMOCIONAL O INICIAL, SE COBRARÁN LOS CARGOS NORMALES DE SERVICIO Y EQUIPO DE COMCAST, A MENOS QUE SE CANCELE EL SERVICIO. USTED PUEDE CANCELAR EL SERVICIO DESPUÉS DEL PERÍODO PROMOCIONAL O INICIAL, PARA LO CUAL DEBE LLAMAR AL 1-800-COMCAST (266-2278) Y SOLICITAR LA CANCELACIÓN DEL SERVICIO. ©2005 Comcast Cable Communications, Inc. Todos los derechos reservados. Comcast y el logotipo de Comcast son marcas registradas de Comcast Corporation. X8H3P-081505V1-A4MA

Utilice El Poder De Su Crédito

Por Jorge L. Núñez



El uso de la puntuación del crédito se ha convertido en una práctica general para determinar la habilidad de un acreedor pagar a tiempo. Esta puntuación cambia a medida que nueva información es reportada a uno de los departamentos de crédito. Cuando usted solicita un reporte de crédito esto cuenta como una transacción y reduce la puntuación por lo que se recomienda que si usted quiere chequear en diferentes organizaciones financieras use el mismo reporte de crédito en vez de autorizar cada compañía a solicitar un reporte.

Durante el proceso de la compra de una casa a usted le presentarán diferentes tipos de contratos, acuerdo de compra y listado de propiedades. Es muy importante que el comprador tenga los conocimientos básicos y fundamentales de cada uno de estos documentos. Probablemente el primer documento a firmar será una autorización para chequear su crédito.

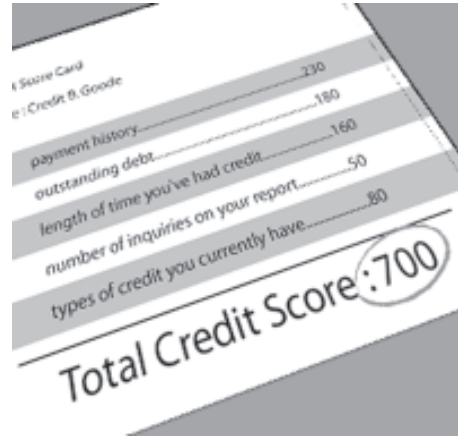
Mediante el análisis de la puntuación del crédito y el historial de trabajo el oficial de préstamos podrá determinar el tipo de préstamos para el cual usted cualifica y la tasa de interés a pagar. Cuando el préstamo es aprobado la compañía financiera generará una carta que indica la cantidad

del préstamo, la tasa de interés y las opciones de pago.

Por lo general, los términos usados en el reporte del crédito no son de uso común en la vida cotidiana. Usted tiene el derecho de tomarse un tiempo prudente para leer cuidadosamente y hacer todas las preguntas que considere de lugar y si aún tiene duda puede consultar un abogado, especialmente cuando existen transacciones dudosas.

Cuando dos o más personas están envueltas en la misma transacción en su reporte de crédito es posible que las responsabilidades de pagos de cada una no sean la misma. Los principios básicos que se deben tener en cuenta es saber si la cuenta fue pagada y no ha sido removida del reporte y si no ha sido pagada cuál es su responsabilidad en particular sobre esta deuda.

En algunos casos las complicaciones empiezan cuando se firma la oferta de compra de una casa. La oferta de compra es el documento mediante el cual usted manifiesta su intención de comprar una propiedad de bienes raíces en específico. Cuando éste documento es firmado por ambas partes se convierte en un contrato que debe ser cumplido. Este contrato especifica un período de tiempo para que el comprador realice una inspección de la propiedad para determinar la existencia de materiales tóxicos o cualquier condición en la propiedad que necesite reparación. Si cualquiera de estas condiciones negativas existe el comprador podrá hacer una contraoferta mientras que el comprador tiene



Mediante el análisis de la puntuación del crédito y el historial de trabajo el oficial de préstamos podrá determinar el tipo de préstamos para el cual usted cualifica y la tasa de interés a pagar.

la oportunidad de aceptar o retirarse por completo del contrato, pero si el comprador no ha leído cuidadosamente este documento y se retira sin una justificación válida puede ser responsable por daños al vendedor y si no paga podría afectar su crédito.

La omisión de información acerca de la propiedad por parte del dueño puede ser motivo para anular el contrato, por ejemplo, si el vendedor no le informa al comprador que la casa tiene termitas esto se podría considerar como una omisión de información; sin embargo, si la condición es obvia se puede considerar que no era necesario por parte del vendedor suplir la información, por lo que es imprescindible hacer la inspección con un inspector altamente capacitado.

Un contrato es un documento mediante el cual una o ambas partes se comprometen a hacer algo. Esta promesa por lo general debe ser realizada en un determinado período de tiempo y bajo ciertas condiciones por lo que es necesario estar bien claro de cuáles son los compromisos en los cuales se está incurriendo al firmar.

Jorge L. Núñez es agente de bienes raíces de la compañía ReMax Prestige en Lawrence. También tiene más de seis años de experiencia en una compañía de inversiones. Su teléfono es el (978) 457-5466.

Los motivos de la generosidad

Por Arturo Ramo García
aramo@adigital.pntic.mec.es

Uno de los objetivos en la formación de los chicos es que sean generosos, es decir, que actúen en favor de otra persona desinteresadamente. Pero en los pequeños, esta virtud está poco desarrollada y suelen actuar por otros motivos: por agradar a la persona que aprecian o por conseguir una contraprestación.

Es claro que resulta más fácil hacer un favor a una persona que nos resulta simpática (un hermano, un amigo) que al que nos cae mal. Este hecho se da especialmente en la adolescencia, en la que se juzga a las personas sin matices: son buenas o malas, simpáticas o antipáticas. Y los actos generosos se dirigen hacia los simpáticos y buenos. Pero esto no es auténtica generosidad, porque no se actúa a favor del que lo necesita, sino a favor del que me cae bien.





Para educar a los niños en esta virtud habrá que ir poco a poco, como por un plano inclinado. Primero ser agradables a los simpáticos y luego, con esfuerzo, con todos los demás. Si los padres aprueban los pequeños esfuerzos que hacen sus hijos, les estarán motivando a seguir con estos actos generosos.

El segundo motivo es ser generoso para conseguir una contraprestación. Esto se da cuando un niño presta o regala una cosa que necesita un compañero, pero sabiendo que otro día, cuando él necesite algo, el compañero tiene obligación de contraprestar. Es como si dijera: me debes un favor. O te doy para que me des. Esta conducta si se realiza de forma intencionada puede terminar en el egoísmo.

Por otra parte, el niño es egocéntrico, todo gira en torno de él. Pero los padres pueden abrir nuevos horizontes descubriendo que hay otras personas que necesitan algo que el chico les puede dar. Esto puede resultar más fácil si en la familia se vive un ambiente de participación y servicio a los demás. Tanto en las familias como en las escuelas es una práctica común establecer "encargos" o tareas concretas en favor de los demás y con espíritu de servicio.

Para seguir en este camino de formación, los padres o profesores pueden enseñar a los chicos el valor de lo que poseen, ya sea dinero, objetos concretos o su tiempo. Y en un segundo momento hacer descubrir las necesidades de los demás y el valor de dar algo de lo suyo aunque cueste esfuerzo.

¿PROBLEMAS PROSTÁTICOS?

-  ¿Fluye su orina con debilidad?
-  ¿Siente necesidad urgente de orinar a menudo?
-  ¿Tiene dificultad para comenzar a orinar?
-  ¿Frecuentes viajes al baño le impiden dormir?

Si usted contestó que sí a algunas de estas preguntas usted se puede beneficiar con el tratamiento Thermatrix microwave thermotherapy, para próstatas grandes o crecidas. Thermatrix Dose Optimized Thermotherapy es un procedimiento benigno, realizado en la oficina del médico, no requiere anestesia general y es reembolsada por Medicare y otras compañías de seguro. Por favor, llame hoy para una cita.

LLAME HOY PARA UNA CITA

(978) 975-1497 (978) 682-2975

Ernesto López, M.D.
101 Amesbury St. Suite 207
Lawrence, MA 01840

 THERMATRX

Vitaminas y Productos Naturales

Llame a Fifi García

Gerente en Massachusetts con más de 10 años de experiencia en el mundo natural. Llame para órdenes a domicilio y le obsequia el cassette con la compra de más de \$15.

"El Asesino Silencioso"

681-9129

Lantigua recibe visita de Representantes Estatales

Por Beatriz Pérez

Varios Representantes de la Casa de Estado visitaron la ciudad de Lawrence la mañana del lunes 12, para conocer el trabajo que varias organizaciones sin fines de lucro están realizando en beneficio de la comunidad, a través de los diferentes programas que desarrollan.

El objetivo fundamental de este encuentro que se inició con un desayuno en Sal's Restaurant fue el de conocer de cerca los logros de algunos de los proyectos que actualmente funcionan en la ciudad con fondos estatales, fondos que han llegado a la Ciudad de Lawrence gracias al trabajo del Representante Estatal William Lantigua y el apoyo que sus compañeros en el State House le han dado.

Los Representantes Robert DeLeo (D-Winthrop) Chairman del Comité de Presupuesto, el Líder de la Mayoría John Rogers (D-Norwood) y Marie St. Fleur (D-Boston) expresaron palabras de elogio sobre el Representante Lantigua.

De acuerdo a ellos, los lawrencianos debemos sentirnos orgullosos de contar con un Representante en la Casa de Estado que pelee por esta ciudad y por mejorar la calidad de vida de quienes residen en ella como lo hace Lantigua.

Consideran además que este es un luchador incansable siempre dispuesto a defender los mejores intereses de su ciudad y del distrito que representa.

Entre las organizaciones sin fines de lucro que han sido beneficiadas con fondos estatales se encuentra: Arlington Community Trabajando, New England Puerto Rican Alliance, Casa Dominicana y Lawrence Community Learning Center, entre otras.

El Representante Lantigua indicó que organizó la visita junto a Lawrence CommunityWorks, una organización que ha ayudado a crear nuevas oportunidades



Barry Finegold, Michael Rodrigues, David Torrisi, Michael J. Sullivan, William Lantigua, Robert DeLeo, John Rogers, Marie St. Fleur y Steven Badour.

educativas para residentes de bajos ingresos de la ciudad en los últimos 20 años.

En el desayuno estuvieron presentes además los Representantes Estatales David Torrisi (D-Andover), Barry Finegold (D-Andover) y Michael Rodrigues (D-Wesport). Presente también el Alcalde de la ciudad Michael J. Sullivan y Tamar Kotelchuck, Directora de Proyectos de Lawrence CommunityWorks.

Luego de terminado el desayuno, Lantigua y sus invitados hicieron un recorrido por la ciudad, deteniéndose en el proyecto de viviendas desarrollado por LCW, en él se puede percatar que en lotes donde anteriormente habían depósitos de basura hoy se han construido viviendas asequibles para personas de bajos recursos.

Al respecto, Lantigua significó que se sentía satisfecho por el trabajo que dicha organización ha estado realizando para ayudar a los ciudadanos a romper con el ciclo de la pobreza. "Esto es una gran oportunidad para demostrar lo que el trabajo y el interés de una organización en

proveer a otros las herramientas necesarias para mejorar su calidad de vida, puede lograr".

Otro de los lugares visitado por los representantes estatales fue el edificio

donde funciona el Departamento de Policía de la ciudad.

"Era importante que ellos contactaran por sí mismos el porqué necesitamos una nueva estación de policía", apuntó Lantigua.

SEE OUR WEB PAGE
rumbonews.com

RE/MAX Prestige
Each Office Independently Owned and Operated

Amsi Morales
Sales Associate
Hablo Español
Licensed in MA & NH

541 Rogers Street, Lowell, MA 01852
Direct: 978-935-4068 • Office: 978-459-1234
Fax: 978-459-1950
E-mail: AMorales@remaxprestige.com
Website: www.amsimorales.com

100% Club Member

International Mills *The Place to Shop*
The Berkeley Store *Diva*

Zapatos Aquí
ANDICO
CALZAPIÉ
Zapatos Aquí www.zapatosaqui.com

225 Broadway, Methuen, MA 01844. (978) 794-1966

Michael Fielding
Candidato para
Concejal At-Large

Él sirvió a los constituyentes del distrito F por dos años. Ahora quiere servir a todos en la ciudad

- Él se preocupa por los ancianos
- Él se preocupa por la juventud
- A él le preocupa el futuro de la ciudad

El 27 de septiembre, 2005
Déle uno de sus Tres Votos at-Large

PARA MÁS INFORMACIÓN
(978) 852-5106

Paid for by Fielding Associates

Yesterday, Today, and Tomorrow
Caring for Your Family

25
Years

Greater Lawrence Family Health Center
978.686.0090

Concierto de Michel Camilo rompe las expectativas



Santiago Matías Presidente de Latin Pride y Romeo Arias en compañía del artista.

Por Beatriz Pérez

Probablemente habrá de pasar mucho tiempo antes de que la Ciudad de Lawrence vuelva a tener la oportunidad de disfrutar de un espectáculo de la calidad y la altura del Concierto de Michel Camilo, presentado el pasado viernes en el Rogers Center Auditorium de Merrimack College.

Con un apasionamiento increíble, puesto de manifiesto en la manera tan especial de pasear sus dedos por entre las teclas, que no se resistían y emitían sonidos fantásticos, este digno representante del Latin Jazz ofreció un concierto que dejó profundas huellas en un público mayormente latino que aplaudía hasta rabiarse cada interpretación, haciendo vibrar las paredes del conocido auditorio.

El Concierto Michel Camilo Trío fue una idea de la empresa de publicidad Hispanic Ideas Media en la conmemoración del primer aniversario de su revista *Latin Pride*.

Ha sabiendas de que embarcarse en un espectáculo de tal magnitud era un gran reto

Santiago Matías y Milagros Domínguez, siguieron con sus planes y pese a las dudas en torno a que si este evento sería apoyado como merecía, dada la trayectoria del afamado músico dominicano ganador de un Grammy y reconocido en grandes escenarios del mundo, lograron su cometido y sus esfuerzos fueron recompensados.

Con este concierto brindaron la oportunidad a aquellos que aman la buena música de ser protagonistas de un éxito más de un latino que tiene muy bien ganado su espacio dentro del jazz latino.

En cada interpretación al piano acompañado por dos jóvenes de origen cubano, Charles Flores en el Bajo y Dafnis Prieto en la Batería, Michel Camilo parecía transformarse en una nota, su rostro se convertía en incontables teclas en movimiento que disfrutaban de una especie de complicidad entre ellas y el concertista.

Este artista acostumbrado a presentarse ante un público anglo y de otras etnias, y



José Ayala uno de los conductores del programa sabatino Fuego Cruzado, junto a su esposa y su hija Darliny y Michel Camilo.

cuya humildad y sencillez están presentes en cada gesto, se identificó con sus raíces y su herencia y reafirmó en cada espacio del auditorio el orgullo de su identidad.

Ante un público de oídos muy educados y que no permitía que nada ni nadie lo distrajerse y le impidiera disfrutar de un evento único, Camilo quien compuso su primera obra a la edad de 5 años se fue de Lawrence llevando en sus recuerdos las imagen de un auditorio que le ovacionaba de pie y gritaba sin cesar un ¡Bravo! cada vez que el sonido de los instrumentos cesaba.

Terminado el concierto muchos de los asistentes tuvieron la dicha de compartir de cerca con el artista durante una actividad celebrada en Wyndham Hotel, donde las fotos, la firma de autógrafos y la buena música de un grupo de Meren-Jazz de la Ciudad de Nueva York, llamado "Los Clarinetes Mágicos" pusieron a los presentes a bailar y a celebrar el éxito del evento y los logros de Latin Pride.



Aida Silvestre aprovecha para felicitar a Michel Camilo por el excelente concierto que ofreció.



Washington SAVINGS BANK
Lowell • Dracut • Tyngsboro

Banking made easy with:

24 Hour ATM Banking • ATM/Debit Cards
Certificates of Deposit • Consumer Loans
Direct Deposit • IRAs
Mortgage Loans • NOW Accounts
Overdraft Protection
Safe Deposit Boxes in Dracut
Travelers Checks

Lowell 30 Middlesex St. (978) 458-7999	Dracut 100 Broadway Rd. (978) 275-6000	Tyngsboro 253 Middlesex Rd. (978) 649-8000
---	---	---

Loan Center: (978) 275-6003
24 Hour Banking (888) 422-3425

www.lowfeebanking.com

Member of the SUM ATM Program



MEMBER FDIC MEMBER DIF



The first \$100,000 per depositor is insured by the FDIC; all deposits above this amount are insured by the Depositors Insurance Fund (DIF)



Write to us /
Escríbanos a:
rumbo@rumbonews.com

www.rumbonews.com

CENA DE SPAGHETTI


El comité para elegir a Marie Gosselin como Consejal por el Distrito F les invita a una Cena de Spaghetti el proximo

JUEVES 22 DE SEPTIEMBRE
4:30 PM – 7:00

DONACIÓN \$4.00

Habrá Rifas y Regalos iDiversión para toda la Familia!

Si desea Tickets Llame a Marie al **(978) 683-4792**
Los tickets estarán también disponibles en la puerta.



63 Park St. Village
Andover, MA
978-475-7700


Director Médico
Dr. Edward Hatchigian, M.D.
of Deaconess Hospital, Boston


Introducción del Revolucionario
Nuevo
Meso-Lipotherapy

Moldeando el Cuerpo

- Alternativa sin cirugía para reducir grasa
- No pasa tiempo en recuperación
- Muslos, barbilla, estómago, párpados, etc.
- Botox

20/20 & Primetime

Antes 

Después 

CONSULTA GRATIS

Además
40% de descuento a los primeros 20 clientes
Con este cupón de Spectrum

www.weightlossandaesthetics.com

*Un Punto de vista***Katrina: Desde ADM, a través de AIM y finalmente ACM**

Por Paul V. Montesino, PhD
buzonabierto@aol.com



Hace solo dos semanas terminamos la primera de tres partes de nuestro "Punto de Vista" preguntándonos si teníamos un presidente con trabajo permanente. "Así que al menos que vengan nuevas decisiones importantes desde Crawford o la Casa Blanca pronto, debo escribir sobre otros asuntos," dije. Y terminé el artículo con estas palabras de esperanza: "Bueno, el verano está ya arrastrándose lentamente a su final." Qué poco sabía entonces que la palabra "arrastrándose" se convertiría en la declaración más modesta de mi vida. Y tenemos que culpar a Katrina por eso.

Inmediatamente después de la tragedia de Septiembre 11 se nos bombardeó, no sarcasmo intencional, con la campaña más intensa por parte de nuestro gobierno de convencernos que estaba haciendo todo lo que humanamente podía para protegernos de otro ataque. La "protección" incluía un programa de miles de millones de dólares para detectarlo de antemano y para protegernos y rescatarnos después de ese ataque si, que Dios no lo quiera, ocurría de nuevo. Y una parte muy importante de esa campaña eran las palabras de esta administración de que ellos y nadie más en esta nación eran los capacitados para llevar ese nuevo estandarte de libertad.

Una parte lateral de la incesante cruzada incluyó la preparación de invadir a Irak bajo la sospecha, después probada errónea, de que Saddam Hussein estaba escondiendo Armas de Destrucción Masiva (ADM.) El resto es historia y hoy día, 1900 muertes y aproximadamente 15,000 heridos norteamericanos más tarde e incontables Iraquíes muertos que a nadie preocupa, nos hallamos envueltos en una nueva tarea quijotesca: darle forma a un gobierno democrático que se está deshaciendo por día.

El otro lado de la guerra contra el terror, nuestra protección contra otro ataque, adquirió otra dimensión. Se nos expuso a varios niveles de emergencia de diferentes colores que nos transformarían

innecesariamente, más a menudo que no, en períodos intensos de miedo. Hubo momentos en los que el cambio de esos colores coincidió con argumentos políticos del momento y sospechamos, aunque no lo pudimos comprobar, que se hacía para distraernos y no por razones reales de protección.

Es difícil ignorar, mientras vaciamos nuestros bolsillos, nos quitamos los zapatos, los sombreros y los abrigos en las colas sin fin de las salidas de los aeropuertos, que esa inconveniencia constante es "el trabajo excelente que la administración está llevando a cabo." Es como si todos lleváramos en los bolsillos y el equipaje nuestro propio mensaje subliminal creado por Karl Rove, el consejero político del presidente, uno que dice: "Te estamos protegiendo." Entonces nos sentimos mejor.

Nos lo creímos y fuimos expuestos a una campaña nacional electoral donde los salvadores y capacitados eran claramente identificados. Estábamos absolutamente convencidos de que quienes estaban en el poder no solamente sabían lo que tenían que hacer sino que eran capaces y deseosos de hacerlo en un instante. Los resultados son también historia electoral. Es entonces que literal y figurativamente del cielo aparece Katrina. El emperador, como descubrimos confirmando la historia de Hans Christian Andersen, estaba desnudo.

El liderazgo es una cualidad que requiere que la persona a cargo actúe pronto, sin vacilaciones y sobretodo visiblemente. Quizás no sea justo esperar que los líderes nos den la solución inmediatamente, pero esa persona tiene que aparecerse en la escena para hacernos sentir que la respuesta se aproxima y quien está a cargo se preocupa. La reacción lenta del Presidente Bush tras los efectos del huracán Katrina, una tormenta que desde luego no fue su culpa, y el comportamiento vergonzoso de culparse los unos a los otros por parte de altos funcionarios responsables por la ayuda requerida para los damnificados, tiene que pasar a los anales de nuestra historia administrativa como el peor ejemplo de liderazgo que esta

nación ha experimentado. Y ese comportamiento ocurrió bajo la guardia por parte de una persona que dos semanas antes comparaba su labor con la de Franklin Delano Roosevelt.

El Presidente fue lento en su reacción, más lento en responder y no se apareció en la escena por largo tiempo. Su primera experiencia de la destrucción fue desde un sobrevuelo del avión Air Force One proveniente de Crawford, Texas, sobre el área afectada y mirando hacia abajo desde su ventana vestido impecablemente en traje de negocio. Estoy seguro que muchos aviones de pasajeros que volaban sobre Luisiana desde que Katrina destruyó la zona, habían tenido la misma oportunidad de decir: "¡Alabado!" y seguir hacia su destino. Ellos no hacían nada tampoco.

Entonces vimos y escuchamos los comentarios insensibles de Michael Brown, el director ejecutivo de FEMA. En típica arrogancia burocrática, no perdió tiempo en señalar y demonizar en sus frecuentes apariciones frente a la prensa que "aquellos residentes de New Orleans que escogieron no escuchar las advertencias de evacuar antes que el huracán Katrina arribara tenían

alguna responsabilidad por su suerte." El señor Brown, desde luego, ignoraba que muchas de esas personas eran menores, estaban enfermas, inmóviles, seniles o sin dinero para la evacuación y les debe una disculpa bien grande.

No estaba informado de esos detalles más que lo estaba cuando reconoció no haberse enterado hasta recientemente de que habían miles de personas desamparadas en el Centro de Convenciones de Nueva Orleans. Y estoy seguro que no sabía tampoco que el treinta por ciento de la población en Nueva Orleans vive bajo el nivel de pobreza. Tal vez fue una sorpresa para él que ese nivel existía. Después de todo, hay muchos que consistentemente culpan a los pobres por su condición. ¿Debemos sorprendernos entonces que esos fueron los mismos pobres que cayeron bajo el nivel de las aguas cuando invadieron la ciudad? Lo lamento señor Brown, pero al igual que las aguas eventualmente deben bajar y retirarse, usted también debe retirarse de su posición. Si no lo hace deben cesantearlo.

El presidente eventualmente voló a New Orleans y recordó con nostalgia, y una sonrisa forzada completamente fuera de lugar, los buenos momentos que había disfrutado en fiestas locales cuando era más joven. También mencionó, como si en realidad nos importara, que Trent Lott, el millonario senador de Mississippi y antiguo líder de la mayoría en el Senado, había perdido su hermosa residencia y añadió que confiaba visitarlo en un futuro más placentero. Y al terminar sus breves palabras se volvió al señor Brown, lo tocó amistosamente en el hombro y exclamó

(Cont. en la página 12)

OPORTUNIDAD DE SER PROPIETARIO 5 CONDOMINIOS DE PRECIO MODICO

Nicholas Common

(Una comunidad para personas de más de 55 años)

159 Allen Road, Billerica, MA

PARA SER VENDIDO POR LOTERIA A COMPRADORES ELEGIBLES

2 aposentos, 2 baños Unidades tipo townhouse
\$159,400: 1380 pies cuadrados aproximadamente

El máximo ingreso aprobado por HUD:

Una persona - \$40,600

Tres personas - \$52,200

Dos personas - \$46,400

Cuatro personas - \$58,000

Ajustes basados en tamaño familiar.

LA SELECCIÓN DE CATEGORIAS INCLUYE PREFERENCIA GENERAL Y LOCAL, SEGÚN LO DEFINIDO

Otras Restricciones Aplican

DÍA Y HORA DE LAS REUNIONES INFORMATIVAS
9/26 7:00 PM

Localidad: Billerica Town Hall Auditorium, 365 Boston Post Road, Billerica
Solicitud e información están ahora disponibles en:

Biblioteca Pública de Billerica
15 Concord Rd, Billerica
Llame para saber las horas
978-671-0948

Billerica Town Hall, Oficina de
Selectmen
365 Boston Road, Billerica
Llame para saber las horas
978-671-0939

O escriba a:

JTE Realty Associates, P.O. 955, North Andover, MA 01845

Solicitudes por teléfono o por Fax no serán aceptadas

O por e-mail: nicholas@jterealtyassociates.com

DEBE PROVEER DIRECCIÓN DEL REMITENTE

Para ser aceptada, su solicitud deberá estar fechada por el correo a más tardar, el 11/07/05

**VIVIENDAS CON IGUALDAD DE
OPORTUNIDAD**



"Always Reachable and certainly Visible"

"I look forward to serving you on the City Council; I believe we can work together toward making our neighborhoods and the City of Lawrence a great city once again."

**I NEED YOUR VOTE ON TUESDAY
SEPTEMBER 27, 2005**
FOR A RIDE TO THE POLLS, PLEASE CALL
(978) 683-4792

MARIE GOSSELIN



Sullivan recibe endoso de bomberos

El Alcalde Michael J. Sullivan recibió el endoso de Local 146 del Sindicato de Bomberos de Lawrence en su candidatura para la reelección.

“En toda mi carrera, no puedo recordar otro alcalde que no solo haya asistido a nuestros miembros y sus familias con un contrato justo sino que haya demostrado su compromiso hacia nuestro departamento proveyéndonos el equipo necesario para hacer nuestro trabajo con trajes protectores nuevos y hasta nuevos camiones”, dijo el Presidente Patrick Driscoll en una asamblea reciente de los miembros de la unión.

El Alcalde Sullivan recibió halagos por el programa de reparaciones a las estaciones de bomberos que hace un siglo estaban descuidadas.

“El mérito es del personal de seguridad pública que es la clave del progreso de Lawrence y esta unión Local 146 ha jugado un papel enorme en la percepción pública de que Lawrence es nuevamente una ciudad segura para comprar una casa, criar una familia o establecer un negocio”, explicó el alcalde.

Recientes artículos en Boston Globe han alabado al Departamento de Bomberos de Lawrence por estar en el porcentaje más alto del estado según su forma de responder en rapidez y calidad de trabajo.

Yo siempre he pensado que los miembros de esta unión están entre los mejores del país entero, no solamente del estado y las estadísticas lo demuestran,” elaboró el Alcalde Sullivan.

“Me siento satisfecho al aceptar este endoso porque esta unión incluye a los Oficiales Superiores del departamento también”, dijo el Alcalde Sullivan y concluyó, “y duermo muy bien sabiendo que estos verdaderos profesionales están desempeñando su trabajo.”

Ofrecerán serie de Talleres sobre cuidado de salud

Por Beatriz Pérez

El Greater Lawrence Family Health Center (GLFHC) en asociación con la empresa EverCare ha puesto en marcha una iniciativa que tiene como finalidad realizar una serie de talleres abiertos para personas de la tercera edad.

El programa va a proporcionar servicios educativos sobre la importancia de los cuidados preventivos de salud y el manejo de las enfermedades a los residentes de Lawrence.

Los talleres abiertos tendrán dos horas de duración e incluirán componentes de media hora en salud y bienestar: ejercicio, nutrición, educación farmacéutica y manejo de la diabetes.

El programa que se ha denominado “Cuidate” fue dado a conocer durante una actividad realizada el lunes, 12 de los corrientes en el GLFHC, en el centro comercial de la Ruta 114 y donde asistieron personas involucradas con el mismo y que están comprometidas con la salud.

De acuerdo a Betsy Hampton Directora Ejecutiva de EveCare la asociación que han hecho con GLFHC le va a permitir reforzar su metodología de equipos de trabajos en lo que se refiere al cuidado de la salud, para la oferta de servicios al cliente de la empresa. En los talleres que serán impartidos de manera gratuita se tratarán temas de movimiento, flexibilidad, y la importancia de la buena circulación.

La iniciativa dirigida a personas de la tercera edad busca incorporar artículos domésticos, utilizados en el quehacer diario, como son toallas, botellas de agua en las rutinas de ejercicios.

Una de las metas de esta iniciativa es enseñar a las personas a cómo prevenir y atender las enfermedades crónicas para mantenerse en forma.

EverCare y el Greater Lawrence Family Health Center se han unido para promover la salud y el bienestar físico.

Los talleres comienzan este sábado, 17 de septiembre, de 8-10 de la mañana en el GLFHC, ruta 114. Se impartirán ejercicios fáciles y conozca consejos para el control de la diabetes. El sábado, 8 de octubre, los talleres serán desarrollados en las mismas áreas antes mencionadas.

Las clases sabatinas concluyen el 22 de octubre.

Lorraine Patton en representación del GLFHC se refirió a la misión, los alcances, los objetivos y los programas de la entidad de salud.

El Greater Lawrence Family Health Center es uno de los más de 900 centros de salud comunitarios que brindan atención médica en áreas pobres y aisladas en todo el país.

En la actualidad dicho centro provee servicios de salud a unos 38,000 pacientes residentes en esta ciudad y comunidades vecinas de Haverhill, Andover, North Andover, Methuen, Tewksbury y Salem, NH.

La entidad ofrece atención médica primaria, cuidado prenatal, obstetricia, pediatría, cuidados para personas mayores, ginecología, medicina interna, prevención de enfermedades y educación sanitaria, consejos de nutrición, manejo de casos, planificación familiar y cuidado de los enfermos de SIDA/VIH.



John Paul Marosy, Jaime Crespo, el Alcalde Michael J. Sullivan, Betsy Hampton y Lorraine Patton.

El EverCare es un plan de salud especial para personas que cuentan con Medicare y Medicaid. Este plan es un nuevo plan de salud que ayuda a las personas elegibles a aprovechar al máximo los beneficios de Medicare y Medicaid.

La meta de Evercare es ayudar a las personas a mantener una excelente calidad de vida a través de un plan que ayuda a satisfacer todas sus necesidades de atención médica.

El alcalde de la ciudad Michael J. Sullivan uno de los presentes al evento manifestó que estos talleres son importantes para mantener en buen estado de salud a las personas que participan en los mismos y que cuando se invierte en la salud se esta

Los talleres comienzan este sábado, 17 de septiembre, de 8-10 de la mañana en el GLFHC, ruta 114.

asegurando el que se tenga una ciudad mas saludable.

Presentes en la presentación: Roseanne DiStefano de Elder Services, Martha Vélez, Council On Aging y varios miembros del GLFHC.

En representación de EverCare estuvieron: John Paul Marosy, Joe Pereira, Jaime Crespo, Lina gallardo y Herman Villa.

NOTRE DAME HIGH SCHOOL



NOCHE INFORMATIVA Septiembre 28, 2005 5:30 PM



Admissions Office
301 Haverhill Street
Lawrence, MA 01841
Phone: 978-689-8222
Fax: 978-689-8728
www.ndhslaw.org

Notre Dame High School ofrece una matricula anual de \$2,200. Los libros están incluidos en el costo de la matricula. Buscamos estudiantes de noveno (9no.) y décimo (10mo.) cursos con motivación hacia un aprendizaje global.

Contact DNHS to find out more about...
The School that Works!

Become a foster parent.

Casey Family Services seeks experienced parents to provide a family setting for kids 10-15.

We Offer:

- Comprehensive training
- Excellent Compensation
- High quality services
- A professional network of support

Ordinary Families
Extraordinary Kids

Call today 800.883.8836
18 Palmer Street, Lowell, MA 01852
www.caseyfamilyservices.org

CASEY FAMILY SERVICES Every Day Every Step of the Way

Bomberos de la ciudad recuerdan Atentados del 11 de septiembre

Por Beatriz Pérez

A cuatro años de que los Estados Unidos viviera el terror de un martes, 11 de septiembre los bomberos de la Ciudad de Lawrence realizaron una ceremonia para recordar a las víctimas de este atentado terrorista que puso fin a las históricas torres gemelas de Nueva York, y a la vida de miles de personas, incluyendo la de muchos de sus compañeros.

Ese nefasto día fueron destruidos además de las famosas torres, varios edificios alrededor a las mismas y parte del Pentágono en Washington. Esas destrucciones fueron provocadas por el impacto de aviones de pasajeros, previamente secuestrados en diferentes ciudades de la nación.

Todos los miembros del personal del Departamento de Bomberos junto a invitados especiales se colocaron en atención frente del Firefighter Memorial, y mantuvieron silencio. Posterior a esto hubo un toque de campana siguiendo las normas de 5-5-5-5, cuatro sets de cinco campanadas cada uno. La campana fue tocada por Stephen Lefebvre del Departamento de Bomberos.

Acto seguido se procedió al izamiento de la bandera a media asta y de otro minuto de completo silencio.

Por su lado el sacerdote Scott Ness oró por las víctimas de 911, seguido por las oraciones de los bomberos Héctor Santiago y John Stokes, quienes estuvieron en la Ciudad de Nueva York realizando labores de rescate luego de los ataques en la conocida Zona Cero.

La emotiva ceremonia concluyó con el toque nuevamente de la campana, que parecía un apesadumbrado lamento junto al sonido del clarinete.

Presentes en esta ceremonia el Alcalde de Lawrence Michael J. Sullivan, el Concejal At-large y candidato a la alcaldía Marcos Devers y el también Concejal At-large Joe Parolissi.



El jefe de los bomberos Joseph Marquis, junto a Héctor Santiago, Mike Glarrusso, John Buxbury y John Stokes, quienes estuvieron en la Ciudad de Nueva York luego de los atentados del 11 de septiembre del 2001.

Se estima que durante los ataques del 11 de septiembre del 2001 que destruyeron las torres gemelas del World Trade Center, 343 bomberos murieron en la Ciudad de Nueva York.

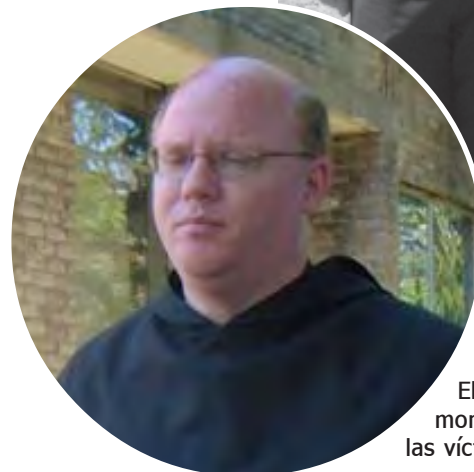
Teniendo de fondo la triste resonancia del clarinete, el frágil toque de campanas y con la seriedad reflejada en sus rostros, recordando ese martes negro donde alrededor de 2,700 personas murieron y muchos bomberos dieron sus vidas tratando de salvar la de otros, los miembros del Departamento de Bomberos de la Ciudad de Lawrence se unieron a compañeros de otras ciudades para observar el cuarto aniversario de ese día que marcó para siempre la historia de Estados Unidos.

Horas antes de iniciarse la ceremonia de Lawrence, en el sitio donde existían las torres gemelas del World Trade Center, los hermanos y hermanas de los miles de víctimas que murieron en el ataque habían leído con voz acongojada los nombres de sus familiares ante una silenciosa y respetuosa multitud, compuesta por cientos de personas.

Se estima que durante los ataques del 11 de septiembre del 2001 que destruyeron las torres gemelas del World Trade Center, 343 bomberos murieron en la Ciudad de Nueva York.



Stephen Lefebvre, quien realizó el toque de campana.



El sacerdote Scott Ness al momento de hacer una plegaria por las víctimas de 9-11.

Rededicación del ayuntamiento de Lawrence

Parte de la celebración del Tercer Fin de Semana reviviendo la Guerra Civil

El sábado, 1ro de octubre y el domingo, 2 de octubre, el Lawrence Civil War Memorial Guard (LCWMG) y el Alcalde Michael Sullivan auspiciarán el Tercer Fin de Semana Anual sobre la Guerra Civil.

El evento de este año es sobre el Histórico Ayuntamiento de Lawrence. El primer piso será convertido en un mini museo con artículos que vendrán de Baltimore, MD. Las actividades de este año comenzarán con un desayuno en el Senior Center y terminará el sábado con un Baile de Gala, finalizando el domingo con la rededicación del ayuntamiento.

Para más información llame a Elizabeth Charlton, vice presidenta de LCWMG al (978) 686-9881, redtears17@aol.com o a Keith Wlodyka, (978) 682-7222, towerhillman@hotmail.com

Hágase de una Página de Web Hoy
¡Empiece a tomar
órdenes mañana!

¿Quiere un sitio en la Internet para un negocio pequeño? ¿Lo quiere pronto y con un costo mínimo y sin problemas? Podemos ayudarle. Tendrá 300 muestras de estilos industriales específicos para escoger. Servicios de E-comercio disponibles. Pregunte sobre nuestra prueba de 15 días GRATIS. Póngase en contacto con nosotros para recibir más información y un folleto GRATIS.



Para más información llame al:
1-888-892-8901

<http://www.susansmall.com>

SEE OUR WEB PAGE
RUMBONEWS.COM

CHOOSING ADOPTION

Decidiéndose por Adopción

¡Hola! Mi nombre es Deyanira

“Yo canto muy bien. También soy buena dibujando y bailando.”

Por Milton L. Ortiz

Deyanira es una latina hermosa, artística y amigable, que nació en febrero de 1994. A ella le gusta salir a comer afuera, bailar, cantar y ver televisión. Estar al aire libre y nadar son otras de las actividades en su lista de preferencias.

Cuando piensa en el futuro, Deyanira habla acerca de ser una cantante, una modelo o una actriz. A Deyanira le encanta recibir atención tanto en la casa como en la escuela. Sin embargo su amor por la atención puede causarle dificultad expresándose a sí misma en forma positiva, cuando siente que no está recibiendo la atención que necesita.

Deyanira recibe el apoyo de un plan educativo individualizado para ayudarle en la escuela. Ella también se beneficia de terapia y medicina, que le ayudan a enfrentar sus situaciones emocionales y de comportamiento, relacionados con su pasado traumático. Deyanira busca una familia amorosa y comprensiva, que puede



ayudarle a establecer una relación estable y confiada, ya que ella desea mucho tener una madre. Una familia de uno o dos padres, sin niños, que pueda ayudar a Deyanira a mantener su contacto con sus hermanos biológicos, será lo mejor para ella. Ella es legalmente libre para la adopción.

Usted puede ayudarle a Deyanira a encontrar un lugar llamado HOGAR, llamándonos a MARE al (617) 542-3678 ó a la línea gratis 1-800-882-1176 y preguntando por Milton Ortiz. También puede llamarnos si desea aprender más sobre la adopción en general o recibir una copia gratis del folleto “Decidiéndose por Adopción”. Usted también puede encontrar información en español acerca de otros niños que están en espera, en el Manual de MARE, el cual se encuentra en las bibliotecas públicas en todo el estado de Massachusetts, o visítenos en el Internet: www.mareinc.org.

Un Punto de vista...

(Cont. de la página 8)

sonriendo: “Brownie, estás haciendo tremendo trabajo.” En ese instante, sirviendo de eco a ese halago típico de un manager de pelota de menores de edad, los lame botas aplaudieron mientras otras víctimas del huracán seguían muriendo.

Es decir, la realidad inepta de este esfuerzo gubernamental de ayuda ha probado ahora que la llamada “preparación nacional” para casos de emergencia y desastre, producidos por la naturaleza ciega o el hombre criminal, es en realidad una ilusión. Comenzamos con la tontería de las Armas de Destrucción Masiva y hemos caído ahora víctimas del síndrome de las Armas de Ilusión Masiva. Una ilusión que se multiplica por las imágenes constantes de los desdichados que aparecen en nuestras pantallas de televisión y nos recuerdan que todo no está bien en la nación más rica del mundo donde las tasas de pobreza son inaceptablemente altas y han aumentado consistentemente en los tres años más recientes (U.S. Census Bureau, reportado en agosto del 2005).

Desde luego, todos estamos escandalizados. Nos sentimos culpables y no sabemos qué pensar, hacer o decir a nuestras desconcertadas conciencias. Que la nación más poderosa del mundo económica y militarmente pueda arreglárselas para desplegar tantas imágenes inhumanas de pobreza y carencia de aliento al resto de un mundo al que estamos tratando de convencer que nuestro sistema de vida es el mejor, es para avergonzarnos. Y una cosa es cierta; esas caras anónimas y tristes existían antes que Katrina los convirtiera en actores y actrices involuntarios de televisión; están ahí todavía mientras lees estas palabras y estarán ahí mañana cuando esos retratos se disuelvan en nuestra memoria.

Grabadas en la base de la Estatua de La Libertad en la bahía de Nueva York se leen estas palabras: “Dame tus cansados, tus pobres, las masas amontonadas anhelosas de respirar libremente; envíame a los desamparados apiñados por la tormenta; yo levanto mi lámpara ante la puerta dorada.” ¿Existe alguna oportunidad de que podamos abrir la puerta dorada a nuestros propios pobres, desamparados y cansados y cesar de vivir bajo la ilusión irresponsable de que todo esté bien en el vecindario mientras no nos afecte a nosotros? ¿O es acaso que la

El liderazgo es una cualidad que requiere que la persona a cargo actúe pronto, sin vacilaciones y sobretodo visiblemente.

destrucción que estamos contemplando es evidencia de algún tipo de castigo por parte de un “diseñador inteligente” que demanda de los que nada tienen? Recuerda estas palabras: “De aquel a quién mucho se ha dado mucho se requerirá;” no lo opuesto. No se olviden; podría ocurrirnos a nosotros también.

Haz todo lo que puedas, incluyendo orar, donde quiera que estés; ayuda a aquellos que sufren en los estados del Golfo. Es nuestro mundo, son nuestros Estados Unidos, nuestros hermanos y hermanas, cualquiera sea su género, su orientación política o creencias religiosas. Nosotros, tú y yo, necesitamos Armas de Compasión Masiva si es que vamos a sobrevivir esta crisis u otra futura. En cuanto a los gobiernos locales, estatales o federales, esos tienen mucho que explicar y cesantear cuando sea el momento. Y ese es mi punto de vista hoy.

Nota: En el momento de enviar este artículo para su publicación, la Oficina de Homeland Security ha anunciado haber removido a Michael Brown de su responsabilidad de recuperación en la costa del golfo y lo ha trasladado a Washington, DC. Coincidiendo con un artículo de la revista Time donde se aduce que había exagerado sus calificaciones cuando fue nombrado director ejecutivo de FEMA por el Presidente, es probablemente cuestión de tiempo hasta que el señor Brown finalmente renuncie o lo saquen. Esta es una responsabilidad que la presente administración no podrá eludir.

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante del Computer Information Systems Department en Bentley College, Waltham, MA.

Aroma

Salon & Day Spa

¿Qué es un Day Spa?

Un Day Spa es un lugar a donde puede ir a relajarse, elevar su espíritu, y ser atendida en un ambiente calmado y despejado sin viajar gran distancia.



Anyelis Guzmán

Algunos de nuestros servicios:

Cuidado del cabello para hombres y mujeres • Manicuristas • Pedicuras • Tratamientos Faciales • Maquilladoras • Masajistas • Tratamientos de detoxificación del cuerpo • Tratamiento para aliviar el estrés en la espalda • Tratamiento para piernas y pies cansadas, y mucho más.

225 Essex Street, Lawrence, MA 01841

Teléfono: (978) 685-8883 - Toll free: 1-866-685-8883

Fax: (978) 685-2221

DSS de Lawrence ayuda a la Sociedad del Cáncer

La oficina de Lawrence del Departamento de Servicios Sociales se une a la lucha contra el cáncer con su Segunda Recaudación en Beneficio de la Sociedad Americana del Cáncer.

Unase a la lucha contra el cáncer participando en la Caminata de las 4 Millas “Marchemos Contra el Cáncer” que ha de llevarse a cabo el domingo, 25 de setiembre. El año pasado recaudaron \$11,530 y la meta de este año es doblar esa cantidad.

La recaudación total será donada a la Sociedad Americana del Cáncer para investigaciones, educación, abogacía y servicios a los pacientes.

La caminata comenzará y finalizará en la Casa Bote de Lawrence en Eaton St. Las inscripciones comienzan a las 9:00 am y la caminata a las 10:00 am, seguida de refrigerios, una rifa especial y entretenimientos.

Para más información sobre esta actividad, favor de contactar a Linda Hollins al (978) 557-2549, correo electrónico Linda.Hollins@state.ma.us o Kelso Neal al (978) 557-2558, correo electrónico Kelso.L.Neal@state.ma.us

Tendrán rifas de artículos de los Red Sox y los Patriots, así como certificados de establecimientos locales para recaudar más fondos.

CAMBRIDGE COLLEGE ANUNCIA LA CONFERENCIA**“Cómo Mejorar un Buen Cerebro: El Logro de una Vida Feliz y Saludable para Niños y Adultos”**

Un Simposio Sobre el Uso de la Ciencia del Cerebro
26 de septiembre de 2005

Cambridge College anuncia al público en general la celebración del simposio especial sobre la Ciencia detrás del Cerebro: “Cómo Mejorar un Buen Cerebro”, un foro educativo de cuatro horas y media que presentará la conexión que existe entre la salud del cerebro con la salud total del ser humano. Este simposio se celebrará el lunes, 26 de septiembre de 2005, de 1:00-5:30PM en el Hotel Wyndham, localizado en el 123 Old River Road en Andover, Massachusetts

Cambridge College ha invitado como oradores principales a dos profesionales de la salud conocidos nacional e internacionalmente en el campo de salud sobre el cerebro, estrategias para el tratamiento del comportamiento de la

conducta y la importancia de la prevención a través de concienciación, educación, una nutrición balanceada y otras técnicas de comportamiento.

El Dr. Daniel G. Amen, siquiatra especializado en niños y adultos, es un especialista en la imagen foto tomográfica del cerebro, autor de varios libros, es el director médico de las Clínicas Amen en California, Washington y Virginia. El Dr. Amen es además profesor clínico asociado en psiquiatría y conducta humana en la Universidad de California, la Escuela de Medicina de Irvine, donde enseña a estudiantes de medicina y residentes en psiquiatría sobre el uso de las imágenes fototomográficas, daños cerebrales,

La inscripción por adelantado es \$75, \$85 en la puerta, para los profesionales de la salud y para el público; los ex alumnos de Cambridge College pagarán \$50 y los estudiantes actuales tienen entrada gratuita.

retroalimentación, hipnosis y desórdenes de deficiencia en atención (ADD, por sus siglas en inglés). Su nuevo libro, “Cómo Mejorar un Buen Cerebro” irá a luz pública el 11 de octubre de 2005.

La Dra. René Thomas, fundadora de la organización Body Integration International, será la segunda oradora del evento. La Dra. Thomas hablará sobre sus años de investigación en el campo de diferencias de aprendizaje, la importancia sobre una nutrición balanceada y cómo podemos ayudar a las familias mantenerse

saludables. La Dra. Thomas es miembro de la Asociación de Quiropráctas, del Colegio Internacional de Ciencias Kinesiológicas Aplicadas, el Equipo de Seminarios Karl Parker, de la Asociación Americana de Naturopactas, de la Federación Nacional de Salud, y una especialista en la aplicación de técnicas de biocranial. La Dra. Thomas es reconocida mundialmente como oradora y ha escrito sobre 70 manuales terapéuticos y diagnósticos del cuerpo humano. Su más reciente libro, “Alimentos poderosos para mentes y cuerpos poderosos” nos enseña cómo mantener nuestra nutrición balanceada.

La inscripción por adelantado es \$75, \$85 en la puerta, para los profesionales de la salud y para el público; los ex alumnos de Cambridge College pagarán \$50 y los estudiantes actuales tienen entrada gratuita.

Habrà una recepción a las 5:30PM después del simposio auspiciada en parte por Little Sprouts, Inc.

Para más información e inscripción visite la página del Internet en:

www.cambridgecollege.edu/symposium o contacte a Linda Tankersley at 800-877-4723 x 1471 ó vía correo electrónico al Ltankersley@cambridgecollege.edu

YWCA agradece a sus patrocinadores



Reunidos en la YWCA de la Ciudad de Lawrence para agradecer a los que han apoyado los pasados Bailes Anuales de Halloween pro-recaudación de fondos, de izquierda a derecha Minerva Grullón, Gladys Romo (sobreviviente de cáncer de senos), Alex Luciano y Vilma Lora.

La YWCA de la Ciudad de Lawrence invitó a figuras locales y a aquellos que en el pasado han apoyado al Programa de Educación y Consejería para la Salud de la Mujer y sus pasados Bailes de Halloween a un desayuno el pasado 1ro de septiembre para conversar acerca de los servicios ofrecidos por este programa. Por 4º año consecutivo, La YWCA contempla recaudar fondos para concienciar sobre el cáncer de senos y cervical, con el propósito de proveer educación y acceso a exámenes gratis a mujeres sin seguro médico, y para apoyar a sobrevivientes de estos tipos de cáncer.

En solo un año, la YWCA enlazó a aproximadamente 400 mujeres y a un caballero a mamografías gratuitas, 422 a exámenes clínicos de senos y 426 a exámenes de Papanicolaous. “Estas mujeres en nuestra comunidad no hubiesen tenido la oportunidad de hacerse estos exámenes debido a la falta de seguro médico recursos y/o recursos financieros para costearse estos exámenes tan importantes,” expresó Vilma Lora, Directora de los Servicios para la Mujer de la YWCA. “Necesitamos el

apoyo de la comunidad para continuar este trabajo.” La YWCA ofrece éstos y otros servicios en las ciudades de Lawrence, Andover, North Andover y Methuen, así como en otras ciudades y comunidades aledañas en el Valle del Merrimack.

El Baile de Halloween de este año se llevará a cabo en Vivid Night Club en Lawrence el domingo, 30 de octubre, gracias a la generosidad de Paul Goshitigia, quien ha ofrecido su patrocinio mediante el uso de su club esa noche. Se efectuará el tradicional concurso de disfraces, ofreciendo \$300 como primer premio al mejor disfraz, y contará con un destacado panel de jueces compuesto por celebridades locales. Además, contarán con el patrocinio adicional de Power 800AM y el periódico El Mundo. La YWCA aun está buscando patrocinadores adicionales para auspiciar este evento.

Para información sobre cómo usted puede patrocinar o apoyar este evento, favor de llamar a Vilma Lora al (978) 687-0331.

¡Ahora 2 subastas semanales!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

¡2 Subastas Semanales!

Sábados a las 11 am

Jueves a las 5 pm

(Inspecciones 2 horas antes de cada subasta)

El único lugar en toda el área con Subastas de Autos Abiertas al Público.

¡Compre donde los vendedores compran!

Cientos de Vehículos: ¡No hay oferta mínima! Precios muy Reducidos: La Mayoría de los Autos se Venden por \$500 ó menos.

CAPITAL AUTO AUCTION

“La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army”

190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)

Manchester, NH 03104

Salida 1 de la Rt. 101 Este

(603) 622-9058

Maestros deberían guardar recibos para una deducción de impuestos de educadores

Avecinándose el principio de otro año escolar, el Servicio de Impuestos Internos (IRS) recuerda a los maestros y otros educadores que guarden sus recibos por las compras de libros y materiales para clases. Los gastos de bolsillo podrían reducir sus pagos de impuestos del 2005.

La deducción está disponible a los educadores que califiquen, ya sean de escuelas públicas o privadas, primarias o secundarias. Para ser elegible, la persona debe trabajar un mínimo de 900 horas durante el año escolar como maestro, instructor, consejero, director o asistente.

Los educadores pueden restar hasta \$250 de gastos calificados cuando calculan su ingreso bruto ajustado (AGI) para el 2005. Esta deducción está disponible ya sea que el contribuyente elija o no declarar sus deducciones detalladas en el Anexo A.

El IRS sugiere a los educadores que mantengan un archivo de los gastos calificados en una carpeta o un sobre con un título similar a "Deducción de Gastos de Maestro", apuntando la fecha, cantidad y la razón de cada compra. Esto ayudará a prevenir que se pierda alguna deducción al momento de declarar sus impuestos.

Bajo la ley actual, esta deducción vencerá al final del 2005. En el año fiscal 2003—el conteo más reciente que está disponible—un total de \$814 millones en deducciones tributarias individuales de educadores fueron reclamados por en alrededor de 3.3 millones de personas.

Para más información, vea el tema de impuestos 458 ó llame gratis al 1-800-829-4477 (2 para español).

Nuevo Libro de la República Dominicana explora la historia y cultura del cuarto grupo latino más grande en los EE.UU.

En la clase para hispano parlantes nativos de noveno grado de Francisco García-Quezada en la escuela secundaria North Rockland en Thiells, Nueva York, los estudiantes leen un cuento del autor Junot Díaz. Como muchos de los estudiantes de García, Díaz nació en la República Dominicana y se trasladó a los Estados Unidos con su familia cuando era niño. Después de leer el cuento, los estudiantes le escriben una carta a uno de los personajes ficticios: Yunior, Rafa, Abuelo, Mamá, o al Papá ausente. Otro día, los estudiantes comparten fotografías y describen los viajes de sus propias familias desde la República Dominicana a sus nuevas vidas en Nueva York.

En la escuela secundaria Lawrence en Lawrence, Massachusetts, los estudiantes del grado once en la clase de inglés de Sean McCarthy leen un poema de la poeta Rhina Espaillat, nacida en la República Dominicana, que describe las pequeñas bodegas, o tiendas de esquina, que se encuentran en todos los pueblos y barrios de la República Dominicana. Luego los estudiantes escriben sus propios poemas describiendo sus bodegas favoritas y sus sabores, aromas, imágenes y sonidos.

En New Haven, Connecticut, en Gateway Community College, los estudiantes de inglés como segunda lengua de Claudia Bedoya-Rose ven una escena de *En el tiempo de las mariposas*. Basada en la novela de Julia Alvarez, la película hace un seguimiento de la vida de tres de las cuatro hermanas Mirabal, quienes fueron asesinadas por el régimen de Trujillo en 1961 a causa de su lucha contra la dictadura. Después de ver la película, los estudiantes aprenden sobre el Día Internacional de la No-Violencia contra las Mujeres,



Los dominicanos también se han desbandado a otras ciudades grandes de la costa este como Providence, Boston y Miami, y a ciudades más pequeñas como Lawrence, Massachusetts.

establecido en honor de las hermanas Mirabal y escriben un ensayo sobre la vida de las hermanas.

Éstos son solo unos pocos ejemplos de cómo los estudiantes en los salones de clase en los EE.UU. están aprendiendo sobre la República Dominicana y las experiencias de los dominicanos en la diáspora. A medida que la comunidad dominicana crece en los EE.UU., el interés en los estudios dominicanos está creciendo rápidamente. El censo del año 2000 contó más de un millón de dominicanos viviendo en los cincuenta

estados y otro contó 56.000 en Puerto Rico. Entre los grupos de hispanos en los Estados Unidos, los dominicanos se encuentran ahora en el cuarto lugar después de los mexicanos, los puertorriqueños y los cubanos. Si continúa la tasa de crecimiento actual, los dominicanos sobrepasarán a los cubanos en el 2010 y se convertirán en el tercer grupo latino más grande en el país.

Por décadas, la ciudad de Nueva York ha sido un imán para inmigrantes dominicanos. El barrio Washington Heights en el norte de Manhattan alberga todavía la comunidad dominicana más grande del país. Pero en años recientes, los dominicanos se han desplegado fuera de este núcleo en busca de trabajo y de un lugar más tranquilo y seguro para vivir. Se han establecido en las otras secciones de Nueva York, en los suburbios de la ciudad y más allá, en el Norte de Nueva York, Nueva Jersey, Connecticut y otros estados. Las comunidades como Yonkers y Haverstraw, Nueva York, tienen ahora un inconfundible sabor dominicano. Los dominicanos también se han desbandado a otras ciudades grandes de la costa este como Providence, Boston y Miami, y a ciudades más pequeñas como Lawrence, Massachusetts. La mayoría de las familias que migran, les dan la mano y les ayudan a otros a hacer el mismo viaje, dándoles la bienvenida y ayudándoles a establecer raíces cuando llegan.

¿Cómo influye en el currículo escolar la presencia en aumento de los dominicanos en comunidades y aulas de clase en los EE.UU.? Como educadores ¿cuál es la mejor manera en que podemos enseñar la historia de la República Dominicana y ayudar a los estudiantes a entender su larga y cercana relación con los Estados Unidos? ¿Cómo podemos presentar con precisión las perspectivas de los dominico-americanos, los retos que confrontan y las contribuciones que han hecho al país que han adoptado?

Conexiones Caribeñas: la República Dominicana, publicado por *Teaching for Change*, tiene por objeto ayudarnos a alcanzar estas metas. Está diseñado para ser usado por estudiantes y educadores en las escuelas secundarias y las universidades de dos años, explora la rica historia y cultura de la República Dominicana, la experiencia de la migración y la vida de los dominicanos en la diáspora. Las historias que se revelan en estas páginas cuentan de infancias en una isla y el dejar atrás a seres queridos, el venir a una nueva tierra, el aprender un idioma nuevo y el forjarse una identidad que extrae del pasado y del futuro, de "allá" y de "acá". Viajamos de ida y vuelta con dominicanos mientras que viven vidas transnacionales y experimentan, a diferentes niveles, el irresistible proceso de americanización. Esta colección le da voz a los dominicanos en su tierra natal y a aquellos en los Estados Unidos y en Puerto Rico que cada día sueñan con su hogar quienes están, según las palabras del popular cantante de merengue José Peña Suazo, aquí, pero allá.

Para más información en Conexiones Caribeñas: la República Dominicana visite www.teachingforchange.org

Folletos informativos gratis en español para ayudar a las personas de la tercera edad

Cómo tomar sus medicinas en forma segura

Las personas de 65 años en adelante toman más medicinas recetadas y no recetadas que cualquier otro grupo de personas. Este mismo grupo también tiene el mayor número de personas que son víctimas de estafas relacionadas con el cuidado de la salud. La razón para que se presenten estas dos estadísticas es la misma. Las personas de la tercera edad tienden a tener más enfermedades crónicas de largo plazo como artritis, diabetes, presión arterial alta y enfermedad cardíaca. Debido al hecho de que vivir con una enfermedad crónica puede ser algo difícil, las personas de la tercera edad pueden ser más vulnerables a las soluciones milagrosas que dicen tener aquellas personas que venden remedios sin base científica comprobada.

Muchos estadounidenses de edad avanzada le deben su salud, en parte, a nuevas y mejores medicinas, pero usar estas medicinas puede ser riesgoso para las

personas de la tercera edad, especialmente cuando toman muchos medicamentos al mismo tiempo. El Instituto Nacional Sobre el Envejecimiento (NIA, por sus siglas en inglés) está ofreciendo información útil en español sobre las formas de tomar medicinas en forma segura, cómo reconocer y cómo protegerse contra las estafas relacionadas con la salud. Estos folletos informativos proporcionan guías para evitar estos riesgos y obtener los mejores resultados de sus medicinas. También le informan sobre cómo darse cuenta de los engaños de aquellas personas que venden remedios que prometen una cura rápida o sin dolor pero que no han sido comprobados científicamente. La información presentada en estos folletos informativos tiene una base científica y es útil para las personas de la tercera edad y sus familiares.

Llame al 1-800-222-2225 para solicitar copias gratuitas del folleto Medicamentos Úselos con Cuidado y Curanderos: Cómo

reconocer estafas en cuestiones de salud. El Centro de Información del NIA está abierto de lunes a viernes entre las 8:30 a.m. y las 5:00 p.m., hora del este. Un especialista en información estará disponible para responder las llamadas en español. También puede solicitar éstas y otras publicaciones en español sobre el envejecimiento saludable en la página de Internet del NIA: www.niapublications.org.

El NIA, uno de los Institutos Nacionales de la Salud que forman parte del Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos, es el principal promotor a nivel federal de las investigaciones sobre el envejecimiento y las necesidades especiales de las personas de la tercera edad. El Instituto Nacional Sobre el Envejecimiento tiene el compromiso de facilitar que la información de salud esté a disposición de los hispanos de la tercera edad y sus familiares.

Merrimack Valley FCU Ofrece un Nuevo y Poderoso Sistema Para Planear Para la Universidad

El financiamiento de la educación de su hijo requiere que tome decisiones con confianza y con buena información. Por eso es que Merrimack Valley Federal Credit Union ha establecido una sociedad con College Solutions Network, LLC para ofrecer College Pay Way®; el recurso ideal para asistir a los consumidores en la exploración de las opciones financieras para la educación.

Peter J. Matthews, Jr., CEO, dice que “Encontrar el financiamiento apropiado para una educación universitaria puede ser abrumador, especialmente cuando es su primer hijo. El programa College Pay Way® crea un plan personalizado para financiar la educación basado en las metas y recursos individuales. Y cada miembro que lo usa tiene acceso a un Gerente de Clientes que lo ayuda a atravesar el proceso paso por paso.”

Ya sea que el college está a varios años de distancia, o que esté al doblar de la esquina, el College Pay Way® le proveerá asistencia rápida para ayudarlo a crear un plan individual.

Este sistema es fácil de usar y considera su situación financiera en particular para generar un informe sobre sus diferentes opciones. Una vez que haya determinado cuál va a ser su contribución (Family Expected Contribution – FEC), proyectado el costo de la asistencia y analizado sus

recursos, College Pay Way® le proveerá una amplia gama de opciones para ayudarlo a pagar por la universidad a su conveniencia.

Ya sea que el college está a varios años de distancia, o que esté al doblar de la esquina, el College Pay Way® le proveerá asistencia rápida para ayudarlo a crear un plan individual. El enfoque no está solamente en el aspecto financiero del planeamiento para la universidad, sino que comprende herramientas para comparar y seleccionar la institución adecuada, mejorar las notas para los exámenes de admisión, analizando estrategias de matrícula y mucho más.

Visite la página de la Internet de MVFCU en www.merrimack-valley-fcu.org para aprender más sobre la nueva sociedad que le ofrecemos con esta poderosa herramienta para la educación universitaria.

Alcalde quiere desarrollar área del río

El Alcalde de Haverhill, James J. Fiorentini dijo que quiere desarrollar un distrito con un plan maestro a lo largo del Río Merrimack en Haverhill.

Fiorentini dijo que hay gran aumento en el interés de desarrollar esta zona. “Ese aumento de interés nos presenta un reto sin igual y oportunidades únicas”, dijo en una carta al concilio de la ciudad.

El alcalde expresó que es crítico que la ciudad realice un plan para el Río Merrimack. Un comité nombrado por él hace varios meses estaba trabajando en reorganizar la zonificación de la ciudad incluyendo el Río Merrimack.

El Alcalde Fiorentini indicó que la clave del nuevo plan para el río será el acceso del público a él. “El Río Merrimack nos pertenece a todos, no solamente a los afortunados de tener propiedades a lo largo del Merrimack”, dijo.

Según el alcalde, este distrito que la ciudad desarrollará, pedirá las empresas de construcción que protejan las vistas del río y que mantengan áreas para caminar, botes, marinas y otras formas de acceso público al río.

“El futuro de Haverhill está en su pasado, como ciudad junto al río. Tenemos oportunidades únicas. Necesitamos aprovechar esas oportunidades y desarrollar un plan para capturarlas”, dijo Fiorentini.

Alcalde urge a los residentes locales para que contribuyan con su tiempo y dinero a las víctimas del huracán

Llamándolo uno de los desastres naturales más serios en la historia americana, el Alcalde James J. Fiorentini pidió a todos los residentes de Haverhill que contribuyan al rescate y la limpieza del huracán Katrina. El alcalde ha preparado un centro de colección en su oficina en el ayuntamiento para donar dinero para las víctimas del desastre. Todo el dinero recolectado en la oficina del alcalde será donado a la Cruz Roja Americana.

El Alcalde Fiorentini también honró a una residente de Haverhill, Lynn A. CONNOR, quien va en camino al área del desastre como voluntaria de la Cruz Roja Americana.

“Los residentes de Haverhill siempre han tenido compasión”, dijo el Alcalde Fiorentini. “Lynn Connor es símbolo de Haverhill y de nuestra compasión. La honramos por su dedicación yendo a ayudar a las víctimas y nuestros mejores deseos y oraciones van con ella. Sabemos que no todos podemos hacer lo que ella está haciendo, pero todos podemos dar algo para ayudar en un momento de tanta necesidad. Les pido que donen ya que tenemos que unirnos como ciudad, como estado y como nación para asistir a estas víctimas. Lo más importante que se necesita ahora es dinero”, dijo Fiorentini.

La mayoría de las agencias locales no están aceptando ropas o artículos por el alto costo de sortearla y transportarla.

Fiorentini dijo que hay un número de agencias locales a donde los residentes pueden enviar sus contribuciones:

American Red Cross of Merrimack Valley, 177 Ward Hill Ave., Ward Hill, MA 01835, (978) 372-6871.

La Cruz Roja Nacional (www.redcross.org) en la Internet puede encontrar una forma segura de hacer su contribución. También pueden llamar al 1-800-257-7575 en español.

El Salvation Army, 395 Main St., Haverhill, MA 01830, (978) 374-7571, www.salvationarmyusa.org para hacer

Les pido que donen ya que tenemos que unirnos como ciudad, como estado y como nación para asistir a estas víctimas. Lo más importante que se necesita ahora es dinero

contribuciones en efectivo solamente ya que no tienen espacio para ropas o comidas.

Catholic Charities USA Hurricane Katrina, P. O. Box 25168, Alexandria, VA 22313-9788.

Para más información sobre otras agencias a donde usted pueda donar, visite la página de National Voluntary Organizations Active in Disaster (NVOAD) en www.nvoad.org.



DeLaMano & Women's Resource Center (YWCA of Haverhill) Gladys Ricart and Victims of Domestic Violence Memorial Walk

Did you know that 17 Women, 5 Men, 3 Children, 3 Bystanders and 9 Suicides by Perpetrators a Total 23 Incidents in January 1, 2004 – December 31, 2004 in Massachusetts. These homicides were as a result of domestic violence. Just like the homicide of Gladys Ricart, the young thriving Latina who on September 26, 1999 was assassinated by her abusive ex-boyfriend as she stood for photos in her stunning white wedding dress.

Who: DeLaMano & Women's Resource Center (YWCA of Haverhill)

What: 2nd Annual MA Brides' March

When: Monday, September 26, 2005 (rain or shine)

Where: Olde Station Square (Parker St. and Merrimack st)

We are calling on women to march in wedding dresses or to wear all white or all black, representing mourning for those who have been killed as a result of Domestic Violence.

We also welcome and encourage those men who denounce domestic violence to support us by marching with us wearing all black.

If you have questions email them to: wluzon@hotmail.com

Please title the subject matter: Brides' March

Debate entre Candidatos a Alcalde

Cont. de la Página 1

impuestos y que por las nuevas construcciones que se están llevando a cabo en la ciudad, los padres tienen que trabajar tres trabajos para sobrevivir. “No es justo, hay gente haciéndose rico a costa de los pobres. Tenemos que hacer algo, por eso es que estoy pidiendo su voto”, dijo Tejada, el menos preparado de los cuatro candidatos, el cual falló en contestar varias de las preguntas por falta de conocimiento. Los cuatro candidatos a alcalde para la Ciudad de Lawrence, Marcos A. Devers, Carlos Matos, Howard Tejada y el actual Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan, se enfrentaron en un debate ante una audiencia en vivo en el Auditorio de Central

Catholic High School, organizado por The Eagle-Tribune and Costa-Eagle Communications y patrocinado por The Merrimack Valley Federal Credit Union.

Bruce Arnold actuó de moderador mientras el panel estaba formado por el Director de Noticias de la 1490-WCCM Dana Esmel, la Editora de Rumbo, Dalia Díaz, el Senior Managing Editor del Eagle-Tribune, Alan J. White y la Metro Editor del Eagle-Tribune, Gretchen Putnam. El Vicepresidente Editor de Noticias, William B. Ketter, dio la bienvenida a la audiencia.

Desperdicios y basura son las dos principales razones que están afectando la calidad de vida de la ciudad, según Devers y su solución al problema es aplicar las ordenanzas de la ciudad y trabajar cuadra a

Usted puede ver un video del debate a través de LCAT Canal 8, de viernes 16, al lunes 19, 2005 a las 2:00AM, 3:00AM, 8:00AM, 2:00PM, 3:00PM, 8:00PM y 9:00PM.

cuadra con las asociaciones de vecinos.

Por otro lado, Matos estima que hay dos otros asuntos más importantes que están afectando la calidad de vida y uno de ellos es trabajos. “Si usted no está empleado usted no puede proveer para usted y mejorar a su familia”. A Matos se le venció el tiempo antes de explicar su segunda idea.

Para el Alcalde Sullivan, mejorar la calidad de vida es mejorar nuestros parques para los niños, mientras que para Tejada es también traer trabajos a la ciudad por lo que ha propuesto crear un departamento de mercadeo para promover la ciudad a nivel mundial. “Debemos promover la ciudad y no lo estamos haciendo. Debemos promocionarla como una ciudad industrial”, dijo.

El renacimiento de la Calle Essex también fue discutido. De acuerdo con Matos, tenemos que conectar a los comerciantes de la Calle Essex con otros mercados y necesitamos proveer estacionamiento a los clientes y la *Renewal Community*, aprobada por HUD, no ha sido utilizada de la forma adecuada, para proveer incentivos de impuestos a los comerciantes para hacerlos rentables.

De acuerdo con el Alcalde Sullivan, el renacimiento de la calle está a punto de suceder e invitó a todos el 23 de septiembre, Día de Apertura, con ocho nuevas tiendas abriendo en la Calle Essex, pero admitió haberse quedado corto en cuanto a la construcción de casas. “Yo tenía el proyecto de construir entre 8 y 10 casas al mes”, dijo el alcalde y admitió que esa es un área que se está moviendo lentamente.

La violencia reciente en los alrededores de los clubes nocturnos fue discutida. Para reducir la violencia, Tejada sugiere organizar una unidad de defensa civil, utilizando a nuestros jóvenes (hombres y mujeres) para que sean parte de la solución.

Para Devers y Matos, las leyes actuales son suficientes y la policía está muy capacitada para controlarla.

“Yo creo que nuestro Jefe de Policía está capacitado para hacerle frente al problema”, dijo Sullivan, el cual está convencido de que los padres deben tomar responsabilidad por sus hijos.

Hablando de violencia, el caso del Sargento Daniel B. Cotnoir, de si debe o no ser procesado por disparar y herir a dos personas el mes pasado, fue discutido. Marcos Devers cree que esta situación debe ser evaluada objetivamente y su situación mental considerada. “Yo no soy un juez y no tengo toda la evidencia a mano”, dijo Devers.

“Yo creo que si es capaz y tiene conocimiento de los hechos debe ser procesado, no si está mentalmente desequilibrado. Es tan simple”, dijo Matos. “Como quiera que se le mire, es un hecho muy desafortunado, y debemos dejar que las cortes tomen una decisión. Lo que debemos hacer ahora, como ciudad, es ver

como vamos a responder para asegurarnos que la ciudad permanezca segura”, dijo Sullivan.

El Candidato Tejada dijo que “si él (Sargento Cotnoir) es culpable debe encontrarse culpable y si no es culpable debe ser declarado no culpable”.

La antigua escuela superior quedará vacía una vez que se termine la nueva. Aparentemente, no hay planes para que el edificio no se convierta en uno más, abandonado. De acuerdo con Devers, como edificio histórico, debe ser mantenido y utilizado para oficinas de la ciudad. Matos está de acuerdo con Devers, de que debe ser utilizado para consolidar nuestros servicios municipales y como centro comunal.

Por su parte Sullivan prefiere ver un *college* allí. Tejada preferiría utilizarlo para mantener a nuestros muchachos fuera de las calles, hacer del edificio algo así como un club de muchachos, un sitio donde ellos puedan jugar, hacer música o hacer arte.

Una pregunta fue dirigida específicamente al Alcalde Sullivan: De acuerdo con su contrato, el Superintendente Escolar puede ser despedido por una buena causa la cual incluye “insubordinación y mala conducta, incluyendo mal comportamiento cuando no está ejerciendo sus funciones, que lo aparten de su posición de superintendente como líder comunitario.” ¿Por qué no ha usted considerado ponerlo bajo licencia sin sueldo hasta que el juicio (con Amy McGovern) quede resuelto?

De acuerdo con el alcalde, el superintendente escolar ha sido un buen líder, él ha estado en la ciudad por más de seis años y ha supervisado la construcción de tres escuelas primarias, recuperó la acreditación para la escuela superior. “Tenemos que enfocarnos en educación, en nuestros niños. Yo tomo mis decisiones en el récord de las personas. Como oficial electo, en el Comité Escolar yo soy un voto de siete. Yo actúo como parte de un grupo. Tengo poderes limitados pero mantengo mi posición del pasado, que la educación va por un buen camino bajo la dirección del Superintendente Laboy.”

Estas declaraciones del Alcalde Sullivan, generaron aplausos de un grupo en la audiencia.

Tejada cree que poner al Superintendente Laboy en alguna forma de licencia, sería como dejar a la ciudad fuera de guardia. “Yo prefiero esperar a ver qué pasa y luego tomo una decisión”, dijo Tejada. Devers estima que el alcalde es el presidente del Comité Escolar y marca el paso a seguir por esa junta. “Si estamos atravesando estos problemas en el departamento escolar, es porque no tenemos la clase de liderazgo en la junta escolar que necesitamos. En esta situación yo haría lo que es justo y objetivo. (Devers agotó el tiempo antes de terminar su pensamiento).

“Yo creo que si es parte de su contrato, debe de decirse, debemos ser consistentes y enviar un mensaje claro”, dijo Carlos Matos, y se quejó de que “no hemos hablado de lectura y no hemos hablado acerca de los programas y cuán efectivos son”, dijo Matos.

El debate duró 90 minutos y cada candidato tuvo 60 segundos para responder a las preguntas. Usted puede ver un video del debate a través de LCAT Canal 8, de viernes 16, al lunes 19, 2005 a las 2:00AM, 3:00AM, 8:00AM, 2:00PM, 3:00PM, 8:00PM y 9:00PM.

Mayoral Debate

Cont. from Page 2

and knowledgeable of his actions, but not if he is mentally impaired. Is that simple,” said Matos. “It’s an unfortunately issue all around and we should leave it to the courts to figure out. What we need to do as a city now is, how we are going to respond to that to make sure the city will remain safe,” said Sullivan.

Candidate Tejada said “that if (Sgt. Cotnoir) he is guilty, he should be found guilty and if he is not guilty he should be found not guilty.”

The old high school building will be empty when the new high school is finished. Apparently, there is no plan to avoid its becoming a vacant landmark. According to Devers, as a historic building, it should be kept and put to use for city offices. Matos agreed with Devers that it should be kept and used to consolidate our city services as well as a community center.

Sullivan, Instead, will like to see a college come into the city, in the high school building. Tejada will like to use it to keep our kids out of the street, sort of a boys club, or something like that, a place were they can play music or do art.

A question was addressed to Mayor Sullivan: According to his contract, the Superintendent of Schools may be discharged for good cause which includes, “insubordination and misconduct, including off-duty behavior that detracts from the position of Superintendent as a community leader.” Why have you not considered placing him under administrative leave without pay until his trial (with Amy McGovern) is resolved?

According to the mayor, the Superintendent of Schools has been a good leader, he has been in the city for over six years, and has overseen three grammar schools, has regained the accreditation of the high school. “We need to focus in education, focus in our children. I make my decision on people’s records. As an elected official on the School Board I am one vote out of seven. I act as part of a body. I have limited powers but I stand by my statement in the past that education is going the right way under the direction of Superintendent Laboy.”

This statement by Mayor Sullivan generated applause from some people in the audience.



El Jefe de Policía John J. Romero tiene razones para estar satisfecho, él recibió el endoso de los cuatro candidatos a alcalde durante el Debate.

Chief of Police John J. Romero has reason to smile: He received the endorsement of the four candidates during the debate.

Tejada believes that putting the Superintendent of Schools in some sort of leave will be like leaving the city out of guard. “I rather see what happen and then make a decision”, said Tejada.

Devers believes that the Mayor is the chair of the school board and sets the tune of that board, “because the mess we have in the School Department and the situation that (we) have since then because not having the proper leadership at the School Board, we have this kind of situation and I will do whatever is fair and objective. (Devers ran out of time before he was able to finish his thought.)

“I think that if it is part of his contract, he should be told; be consistent and send a clear message,” said Carlos Matos complaining that “we haven’t talked about education; we haven’t talked about reading and we haven’t talked about the programs and how effective they are,” said Matos.

The debate lasted 90 minutes and candidates had 60 seconds to respond to questions. You can see a video of the debate on LCAT Channel 8, from Friday the 16th thru Monday the 19th at 2:00AM, 3:00AM, 8:00AM, 2:00PM, 3:00PM, 8:00PM and 9:00PM.

Next debate is schedule for November 1st, 2005.

2^{do} Izamiento de la Bandera Salvadoreña en Lawrence



German Rosales de San Salvador, El Salvador mostrando vistas e historia de su país.



El cónsul general de El Salvador Roberto Escobar izando la bandera conmemorando el 184 aniversario de la independencia de su país.



Angel Corado presidente del comité "El Salvador Now" dando la bienvenida a los visitantes que le acompañaron en el izamiento de la bandera de El Salvador. Detrás se ven el Alcalde Michael J. Sullivan y el Consejal "At Large" y candidato a la alcaldía Marcos Devers.



Milton Tenas leyendo la oracion a la bandera

¿Problemas Hipotecarios?



Muchas personas agradecen a Jean Acevedo, una persona justa que entiende las necesidades de su comunidad. Jean Acevedo puede servirte ahora con más comodidad con la apertura de su nueva compañía y su staff de profesionales



Profile Mortgage

447 Essex Street
Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 557-5740 Fax. (978) 945-0286
Toll Free: (866) 750-5740



Luis Piñeyro

Nelson Ovalles



WIB Questions \$1 Million Account

By Dalia Díaz

Shaw Rosen, executive director of the Workforce Investment Board (WIB) recently files a Freedom of Information Act request after finding out about the existence of a bank account containing over \$1.1 million. Although she requested information on the account and why the WIB didn't know about it, weeks went by and she was forced to file the FOIA from the Department of Training and Development (DTD).

Ms. Rosen's concern for how this money was accumulated during the last 15 years involves the tremendous need for job training when these funds could have been used for that purpose.

In a telephone interview with Mr. Arthus Chilingirian, executive director of DTD, he asserts that the mayor was aware of this account and that this is part of the city's operating budget, not a secret fund." Being that the case, the mayor could dispose of this money balancing the budget of giving pay raises to employees which, by the way, is how it has been used in the past.

Historical Background

The Workforce Investment Act (WIA) was created by federal law. Under the new law (WIA, 1998), the federal training funds and workforce development generally are placed under the oversight of local Boards (WIBs). WIBs, by law, must have at least

51% private business representatives. The idea is to have workforce development and funds overseen by actual employers, so that training can be directed to types of occupations that are really in demand by businesses locally. By law, the community college must be represented, as well as agencies that also serve people seeking employment, such as MA Vocational Rehabilitation Center. The Mayor of the "lead city" (the city that also takes responsibility for being a pass through for the federal funds) appoints the Board members. WIA is a "local control" model.

The Mayor and the Board are intended to work in partnership and for the most part, they do.

ValleyWorks is run by DTD, which is sort of (and technically) a city agency - but DTD has its own HR staff, its own payroll staff, its own fiscal staff, and others that would otherwise be within the city structure like the school department but, unlike the school department, DTD is not accountable to any board.

DTD does three things and that is what's partially behind all this fuss, its roles conflict with each other, but there are people in this area who have benefited from this conflict.

1. It runs ("operates") ValleyWorks Career Center. Arthur Chilingirian is the Executive Director of DTD, which operates the career center. The Career center has another director in addition to Mr. Chilingirian but he is the boss of all.

2. It serves as the "fiscal agent" for the WIB (Shaw handles no money, has no checkbook, etc. All transactions, procurements, etc., are handled by DTD as fiscal agent), and fiscal agent for the City in getting the federal funds and administering them, and in administering "other" workforce development funds. Most of the "other" funds are those that have come through grants, etc. However, the slush fund is money that was made from services rendered to DTA recipients at ValleyWorks. It is not entirely clear to me how these funds were accumulated, just that they were a by-product of work that the career center did, which makes them workforce development funds.

3. Finally, DTD serves as "Title 1 Administrator" for the federal workforce and training funds (about \$7-8 million each year).

In this role, it is supposed to make sure that the money is spent properly and in accordance with the law.

Here's the fundamental conflict: DTD runs ValleyWorks, which spends most of the federal money. DTD is also handling the Board's funds as fiscal agent (the same money), and is responsible to ensure that the federal funds that it spends on ValleyWorks are spent properly. In essence, it oversees and monitors itself. Because it is a closed system, although the Board is in charge of how the funds are to be spent, it has a hard time getting real control over the system because DTD plays all those roles. So, when Shaw Rosen finally had to file a FOIA request, she was in a way filing it against herself (the Board and the workforce system).

Mr. Chilingirian "reports" to the Mayor as a "Department Head" but, unlike the school system, he doesn't report to a board, especially not in his role as fiscal agent. ValleyWorks is accountable for its performance to the Board, but not the Title 1 Administrator. The Mayor has never exercised much of a supervisory role, nor has he treated Chilingirian as a department head. DTD has always been a funny little fiefdom of its own, without clear boundaries of what it is. This is why he was able to maintain this account. No one was asking, and the Board didn't know it was there to ask about.

The Board is responsible to develop the budget for the entire system each year - that covers ValleyWorks, the WIB budget, and the Title 1 and fiscal agent budgets (DTD). It had no idea this fund existed that DTD was not telling them about. So it never appeared in any WIB-authorized budget. Now, John Griffin, the Budget and Finance Director will be in charge of this account and technically, the mayor would have "access" to it as a city-held account with no official strings on it, but no one would argue that the funds belong in the regional workforce development budget, where they should have been all these years.

My strong impression is that the mayor didn't really know about the fund or its import, even though Chilingirian says he told him about it. But his "telling" may not have been a full and fair disclosure, just as it wasn't to the WIB.

Keeping Our Elders Healthy is the Goal

"Take a Loved One for a Checkup Day"

Lawrence seniors will be able to get their cholesterol checked and hear the details about Medicare's new Prescription Drug Coverage at an event on September 20th to mark "Take A Loved One for a Checkup Day." The event, beginning at 9 am will be held at the Lawrence Senior Center at 155 Haverhill Street from 9-12 noon.

Representatives from Lawrence General Hospital will conduct the cholesterol screening. Brian Cresta, Regional Director for the U.S. Department of Health and Human Services and Dr. Charlotte Yeh, Boston Regional Administrator for the Centers for Medicare & Medicaid Services will explain the benefits of Medicare's new Prescription Drug Coverage program. Registration for the cholesterol screening begins at 9am. The Medicare Prescription Drug Coverage informational session starts at 10am.

Take A Loved One for a Checkup Day is part of a national campaign by the U.S. Department of Health and Human Services that focuses on the health gap between racial and ethnic minorities and the general population. Take a Loved One for a Checkup Day encourages individuals to see a health care professional on September 20, 2005 or make an appointment for the near future.



RE-ELECT
Amy C. McGovern

School
Committee
District, E

- ✓ Has worked hard to push for openness and fiscal responsibility
- ✓ Is committed to ask questions, vote her conscience, and keep her strong independent voting record
- ✓ Will continue to bring energy, integrity, and commitment to the Lawrence School Committee

SERVES ON

The Finance Committee, The Negotiations Committee, and The School Building Committee

CREATED

A parent involvement taskforce and was the only Board member in four years to organize a Parent's Forum

PROUDLY ENDORSED IN 2005 BY

The Merrimack Valley Central Labor Council
The International Union of Painters and Allied Trades, District Council No. 35
The Laborers' International Union of North America, Local 175
The International Association of Sheet Metal Workers, Local # 17

VOTED

"3rd Place Best Politician" in the 2005 Haverhill Gazette's Greater Haverhill's Best Reader's Poll

ENDORSED

2001, 2003 by the Eagle Tribune Newspaper

MEMBER OF

Mount Vernon Neighborhood Association, LAOH, and Vice-Chair of the Lawrence City Democratic Committee

Experience Makes a Difference

Paid for by the Committee to Elect Amy C. McGovern

Mayor Urges Local Residents to Contribute for Hurricane Victims

Calling it one of the worst natural disasters in American history, Mayor James J. Fiorentini urged all Haverhill residents to contribute time and money to assist in the rescue and cleanup efforts of Hurricane Katrina. The Mayor has set up a collection center in the Mayor's office in city hall to donate money for disaster victims. All money collected at the Mayor's office will be donated to the American Red Cross.

Mayor Fiorentini took time off to honor a Haverhill resident, Lynn A. Connor, who is headed to the hurricane area as a volunteer for the American Red Cross.

"Haverhill residents have always been compassionate and caring," said Mayor Fiorentini. "Lynn Connor is a symbol of Haverhill and a symbol of our compassion. We honor her for her dedication in going to

help the victims and our thoughts and our prayers as a city go with her. We know that not everyone can do what Lynn is doing, but we can all give something to help out our fellow citizens in this time of need. I urge all local residents to donate and to help our citizens. We need to come together as a city, a State and a nation to assist these victims. The most important thing that is needed right now is money," said Fiorentini.

Most local agencies are not accepting clothing or goods because of the high cost of sorting them and transporting them.

Fiorentini said that there were a number of local agencies where residents could send contributions:

American Red Cross American Red Cross of Merrimack Valley, 177 Ward Hill Avenue Ward Hill, MA 01835 (978) 372-

6871.

National: American Red Cross P. O. Box 37243, Washington, DC 20013, 1-800-HELP NOW (435-7669) English, 1-800-257-7575 Spanish; Internet users can make a secure online contribution by visiting www.redcross.org.

The Salvation Army 395 Main St. Haverhill, MA 01830 (978) 374-7571 Website: www.salvationarmyusa.org— financial only please, they do not have space for clothing or food.

Catholic Charities USA Hurricane Katrina, P.O. Box 25168, Alexandria, VA 22313-9788. For further information on other agencies where you can donate visit the website for the National Voluntary Organizations Active in Disaster (NVOAD) at: <http://www.nvoad.org>

CAMBRIDGE COLLEGE SPONSORS**“Making a Good Brain Great: Helping Children and Adults Achieve a Healthier and Happier Life!”**

A Symposium on the Application of the Brain Science to Everyday Life

September 26, 2005

Cambridge College announces to the public at large the celebration of the special symposium on Brain Science entitled “Making a Good Brain Great”, a four and half hour forum on what is the connection between brain health and body health, on Monday, September 25, 2005, from 1:00-5:30PM at the Wyndham Andover Hotel, located at 123 Old River Road in Andover, Massachusetts.

Cambridge College has invited as special presenters two prominent health professionals who have years of experience

in the connection of brain health, treatment of behavioral problems and the importance of prevention through awareness, education, balanced nutrition and other strategies.

Dr. Daniel G. Amen, a child and adult psychiatrist, brain-imaging specialist, best-selling author, and medical director of the Amen Clinics in California, Washington, and Virginia, is also Assistant Clinical Professor of Psychiatry and Human Behavior at the University of California, Irvine School of Medicine, where teaches medical students

and psychiatric residents about brain imaging, brain injury, biofeedback, hypnosis and Attention Deficit Disorders. “Making a Good Brain Great”, his latest book, will be released in October 11, 2005.

Along with Dr. Amen, Dr. Rene Thomas, founder of the Body Integration International, will be presenting on her research on learning differences, the importance of balanced nutrition and helping families to keep healthy. Dr. Thomas is a member of the American Chiropractic Association, the International College of Applied Kinesiology, the Karl Parker Sharing Seminar Team, the American Naturopathic Association, the National Health Federation, and an accredited BioCranial practitioner. Dr. Thomas is an internationally recognized lecturer and the author of more than 70 diagnostic and therapeutic manuals. Dr. Thomas recently published a handbook, entitled “Powerful Foods for Powerful Minds and Bodies”.

Registration is \$75 in advance, \$85 at the door, for professionals and public; Cambridge College Alumni at \$50 and current Cambridge College have free admission.

A reception starting at 5:30PM right after the Symposium is partially sponsored by Little Sprouts, Inc.

For more information and registration online please visit the website: www.cambridgecollege.edu/symposium or contact Linda Tankersley at 800-877-4723 x 1471 or email at Ltankersley@cambridgecollege.edu

Mayor Sullivan Endorsed by Lawrence Firefighters!

Mayor Michael J. Sullivan has received the endorsement of Local 146 of the Lawrence Firefighters Union in his reelection bid.

“I can’t remember a mayor in my career that not only has supported our membership and their families with fair contract negotiations but has clearly demonstrated his commitment to our department by providing us with the necessary equipment to get the job done with new turnout gear and new pieces of equipment,” President Patrick Driscoll stated at a recent meeting of the union membership.

Mayor Sullivan has also won high praise for helping fund the capital improvement program, which is addressing many issues in our long neglected turn of the century firehouses.

“I credit our public safety personnel with being the key to Lawrence’s comeback and firefighters of Local 146 have played a huge part in the public perception that Lawrence Mass is once again a very safe city to buy a home, raise a family or start a business,” the Mayor explained.

Recent Globe articles have praised the Lawrence Mass Fire Department as being in the top percentage of the state in response time and ratings. “I have always held firm to my belief that the firefighters of Local 146 are among the tops in the country let alone the state and the figures bear that out,” Mayor Sullivan elaborated.

“I feel especially pleased to accept this endorsement because this union includes the Superior Officers of the department as well.” Mayor Sullivan stated, “and I sleep well knowing these true professionals are on the job!”

Home Health VNA Welcomes Remigia Sanchez

Home Health VNAs is pleased to announce that Remigia Sanchez has joined their organization as Volunteer Coordinator.

Ms. Sanchez brings with her a great deal of volunteer experience, and has spent much of her career working to improve the community in which she lives. She completed her Associates Degree in Computer and Information Sciences from Northern Essex Community College and received her Bachelor of Science in Management from Lesley University.

In her role as Volunteer Coordinator at Home Health VNA, Ms. Sanchez will be developing a volunteer program which offers members of the community a way to contribute in a non-clinical fashion. Volunteer assignments can include supporting with clerical duties, working on fundraising efforts or assisting with educational mailings. She will also be developing some unique programs to enhance communication with patients.

“We are very excited to welcome Remigia,” said Beth Dimitruk, External Relations Manager at Home Health VNA. “Her positive attitude and personal experience will certainly help to make the volunteer program at Home Health VNA a success.”

Individuals wishing to learn more about the new Volunteer Program at Home Health VNA should contact Remigia Sanchez at 978-552-4528 or email her at



Remigia Sanchez

rsanchez@homehealthfoundation.org

Ms. Sanchez lives in Lawrence with her two children.

Home Health VNA is a not-for-profit agency affiliated with HomeCare, Inc. and Merrimack Valley Hospice. Together, the three agencies serve more than 80 communities throughout Southern New Hampshire, Northeastern Massachusetts and the Merrimack Valley from their offices in Lawrence, Lowell, Newburyport, Haverhill and Peabody.

4TH ANNUAL SPICKET RIVER CLEANUP

Saturday, September 24, 2004

9:00am - 1:00pm

Assemble at the Central Catholic Parking Lot
(in the Gym if it rains!)

Last year, 200 people removed 8 tons of debris from the river banks!
Volunteer with us! Bring your family, friends, or co-workers!
Let’s show Lawrence just how clean and inviting the Spicket River can be!
After the cleanup, come celebrate at Central Catholic:
Enjoy free food, drinks and raffles
Meet others who care about the river

If you are interested in being a site captain or a floater please call Lesly A. Melendez, Environmental Outreach Coordinator, Groundwork Lawrence at 978-974-0770

Would you like to tell them in Spanish?

To enquire about advertising in Rumbo, please call

Alberto Surís at

(978) 794.5360

We will design your ad according to your specifications and translate it for

FREE!

Fiorentini Calls in State to Test Mosquitoes

Also Calls for City to Spray for Mosquitoes

Mayor James J. Fiorentini today called in State public health inspectors to test local mosquitoes to see if they carried the EEE or other viruses. Fiorentini acted after the city council rejected his attempt three weeks ago to join the Massachusetts Control network. Dr. Carl Rosenbloom, chairman of the Board of Health, supported Fiorentini's request, as did State officials. The city council rejected joining the mosquito control network. The mosquito control network allows local communities to spray for mosquitoes. Fiorentini also said that he would appear at the city council meeting on

Tuesday and urge them to reverse their decision and allow the city to spray for mosquitoes.

"I will ask the council to reverse its decision and allow the city to join the Massachusetts Mosquito Control network. Joining this network is the best way to protect the public health of our citizens. While I understand the city council's reluctance to spend the money on mosquito spraying, the public health of our citizens must come first. The State has urged us to spray for mosquitoes. The time to act is now."

Mayor Seeks To Develop Waterfront Master Plan

Mayor James J. Fiorentini said that the city would seek to develop a waterfront overlay district and a waterfront master plan for major developments along the Merrimack River in Haverhill.

Fiorentini said that there was increased interest in major developments along the Merrimack River. "This increased interest presents us with unique challenges and unique opportunities," he said in a letter to the City Council.

The mayor said that it was critical that the city develop a new plan to develop along the Merrimack River. A committee he appointed several months ago was working on rezoning portions of the city including along the Merrimack River.

Mayor Fiorentini indicated that the key to the new riverfront plan will be public access to the River. "The Merrimack River belongs to all of us, not just to those who are fortunate to own land along the Merrimack River," he said.

According to the mayor, the overlay district, which the city will develop, will seek to encourage developers to maintain views

"The future of Haverhill is in its past, as a city along a beautiful river. We have unique opportunities. We need to capture those opportunities and we need to plan for them,"

of the river and will seek to encourage developers to maintain walkways, boats, marinas, docks and other means of public access to the Merrimack river.

"The future of Haverhill is in its past, as a city along a beautiful river. We have unique opportunities. We need to capture those opportunities and we need to plan for them," said Fiorentini.

North Andover Historical Society

153 Academy Road, North Andover, MA 01845 – (978) 686-4035

Promoting understanding of local history by making it come alive through children's school and extracurricular programs, guided tours, lectures, workshops, craft demonstrations, exhibits, architectural walking tours, and publications. Write or call for more information about upcoming events, special tours, the research library and membership opportunities.

The Museum of Printing

800 Massachusetts Avenue, North Andover, MA 01845
(978) 686-0450 – e-mail: info@museumofprinting.org
<http://www.museumofprinting.org>

The Museum of Printing located in North Andover, Massachusetts, is the largest institution in the United States devoted entirely to the history of graphic communication. The museum contains a vast collection of printing artifacts and machines: presses, typesetters, bindery equipment, printing peripherals and even early computers.

Haverhill News

Activities at the Haverhill Senior Center

FREE CELL PHONES

Council on Aging announces it has a supply of free cell phones for Haverhill seniors. These phones are programmed to call 911 in an emergency. This is a free service. Please call Joel Berg for additional information.

For any of the following activities, unless noted differently, please call Kathy Bresnahan or Rita LaBella at the Council on Aging at (978) 374-2390.

Riverdance

Council on Aging is planning a trip to the Wang Center, Boston, for "Riverdance", on Sunday, September 18. Transportation will leave from Haverhill at 11:30 a.m. Cost for this trip is \$80.00, which includes the theatre ticket and transportation. Seating is limited. Meal will be on your own at the Continental Restaurant in Saugus, MA, on the way back to Haverhill.

Walk/5K Run for Elders

Council on Aging will be a partner in the Walk/5K Run for Elders 2005, on Sunday, September 18, 2005 at 10:00 a.m., rain or shine. This event is sponsored by the Elder Services of the Merrimack Valley, Inc., and proceeds will support the Haverhill COA as well as the Elder Services Elder Care Fund. The run/walk will depart and end at Elder Services.

Join us for this fun-filled event which includes entertainment, raffles, food and much more. There will be medical personnel readily available. There is a \$10 registration fee for runners, and there is no entry fee for walkers.

Mickey Rooney

Council on Aging is planning a trip to the Regent Theatre in Arlington, MA, to see Mickey Rooney, on Sunday, September 25. Join us and help Mickey celebrate his 85th Birthday! Tickets including brunch at "Not Your Average Joe's" will be \$57.00. Bus will leave Westgate at 11:00 a.m.

Council on Aging is hosting a Harvest Ball at the Haverhill Country Club on September 9, 2006. Cocktail hour will feature live piano music from 6:30 p.m. until 7:30 p.m. Ballroom dancing entertainment will be provided by "Trilogy" from 7:30 to 11:00 p.m. Tickets are \$20.00 per person and include hors d'oeuvres, coffee and dessert. Cash bar will be available. Tickets are \$20.00 per person.

Council on Aging is seeking members to form a monthly discussion group to be held at the Citizen Center. Day and time will be determined according to the needs of the group. Topics for lively conversations could include current events, politics, international events, local events, etc.

COA announces a new Active Senior Program. Activity coordinators will plan activities specifically geared toward the recent retiree and active senior. The first program will be a golf clinic with Ted Murphy at Murphy's Garrison Par 3 Golf Center, 660 Hilldale Avenue. Whether you have put off learning to play golf or want to improve your swing, this is the perfect opportunity for you! The clinic will be held on Wednesday, September 21 and 28, from 10-11 a.m. Cost for the clinic is \$10 per week.

The Council on Aging and Marshall's are planning a fashion show titled "Fall Fling into Fashion". The show will be held at the Citizen Center, 10 Welcome St. on Tuesday, October 11, at 2:00 p.m. Local seniors will model fall and winter fashions for the active as well as the less active senior. Tickets are available at the Citizen Center for \$5.00. Light refreshments will be served.

NEWCOMERS GROUP

Council on Aging is introducing a Newcomers Group for seniors who have recently moved to Haverhill. Participants will learn about our City and the opportunities available at the COA. Long-time Haverhill resident seniors are also encouraged to participate to learn about activities and become involved with the COA.

A monthly coffee hour and orientation will be held on the first Monday of each month at 10:30 a.m. at the Citizen Center in Room 22. In the event that the first Monday is a holiday, the coffee hour will be held on the second Monday. Currently active COA participants as well as Activities Coordinators will be present to make all newcomers feel welcome and provide information. Refreshments will be served.



SEE OUR WEB PAGE
RUMBONEWS.COM

Mr. B's Sports Memories

Remembering Water St. (Part II)



This is a continuation of the Water St. area and O'Sullivan's Park which was the home of the Lawrence Millionaires of the New England League baseball

league.

Lynn, Nashua, Pawtucket and Cranston Rhode Island as well as Manchester N.H. had teams. This was the best baseball one could see in those days and played to great crowds and under the lights which was a rarity in this area.

Rosters of the teams consisted of many servicemen who for some reason had to use aliases. George Atkinson owned the Lawrence entry and featured a catcher out of Lynn who played as Jim Duffy and he was spectacular. Later we found his real name was Jim Hegan who later was the catcher for the Cleveland Indians and later the NY Yankees; his son later also became a major leaguer.

George "Lefty" Kadis was a stylish pitcher and seemed to have major league written all over him. No one seems to know what ever became of him. The Davis brothers one an infielder called "Hut" and the other an outfielder. John Bezeemes of Peabody played and so did Chuck Cleary.

The playing manager was a short eyeglass-wearing guy who also played 3rd base. His name was Eddie Kissell.

Tommy McEvoy of North Andover pitched and played the outfield before he worked an then retired from the postal system. These games were the place to be and on a warm night in midsummer one would see many Lawrencians at the park. It was the best baseball you could see in our

This was a great era of baseball in this part of the state. When the Millionaires folded the lights that were used at O'Sully's were taken down and transferred to the Hayden/Schofield Park on Lawrence St. to begin a new era of Night Softball and they lasted for many years and have since been updated.

area and many future major leaguers could be seen on their way up to the "biggs".

Don Newcomb, Dan Bankhead, and the great catcher Roy Campanella came in with the Nashua Dodgers. I've been told the great Jim Thorpe came through with a barnstorming team and hit one over the center field fence into the Merrimack River.

Al Scahct the clown prince of baseball preformed their and the House of David all Jewish team that had long flowing beards. Kids or anyone who returned foul balls or homers that rolled down Water St. or flew into the river would be admitted for free upon returning the ball. Many nights there were boats off shore waiting for these baseballs.

This was a great era of baseball in this part of the state. When the Millionaires folded the lights that were used at O'Sully's were taken down and transferred to the Hayden/Schofield Park on Lawrence St. to begin a new era of Night Softball and they lasted for many years and have since been updated. This lighted field, by the way, gave much enjoyment to many people of the Merrimack Valley area.

To get back to our Water St. story, O'Sullivan Park became the home of the first Little League in the City. There were four teams and as I remember it they were from

Tower Hill, Prospect Hill, South Lawrence West and South Lawrence East.

The first season opened with a big parade from Essex St. to the park and it was spectacular. The first games were on the local radio station and the great sportscaster Alex Mc Beth. The Eagle-Tribune was printed and sold from an Essex St. building in those days and Fred B. Cole and a young Max Bishop gave ample coverage to the league.

Most of the players went on to high school and even college fame starring in this first little league season were players like Harry McKenna now a retired court stenographer living in NH; Joe Comerford, Larry Klimas a playing and coaching great, the field house at Methuen is named after him. John Hosty, Hank Kozajoe Conley, Bobby Lippe, Archie and Larry Halloran, Noonie Costello, Joe Carter, John Hale and one of the top leaders and doers of the city for many years Nick Carter was helping his Lion club friends including league president Joe Gaides arrange this memorable day in the city's history.

The parade, the flag raising ceremony, and the beautiful new uniforms worn by these young kids was so much of Americana that anyone who attended that opening will never forget.

Rededication of Lawrence City Hall to close out 3rd Civil War Weekend

On Saturday October 1, and Sunday October 2, the Lawrence Civil War Memorial Guard and Mayor Michael Sullivan will be hosting the 3rd Annual Civil War Weekend.

This year's event theme is around Lawrence's Historic City Hall. The main floor will be transformed into a mini museum, with displays traveling up from Baltimore, MD. This year's event begins each morning with a pancake breakfast at the Senior Center and ends Saturday with the Gala Ball, and closes out on Sunday with the rededication of City Hall.

For more information, contact Elizabeth Chartlon, LCWVG Vice President at 978-686-9881, redtears17@aol.com or Keith Wlodyka, 978-682-7222, towerhillman@hotmail.com.

NVMOM FALL SALE

Gently Used Children's Equipment, Toys, Clothes, Books and More!
Saturday, September 24, 2005,
10:00 AM to 1:30 PM, Central
Congregational Church,
Chelmsford, MA. \$1.00 Admission,
under 14 free. Cash Only.
Sponsored by the Nashoba Valley
Mother of Multiples, a non-profit
organization. For more
information call 978-256-8594 or
email nvmom_info@bigfoot.com.

Free job training in environmental cleanup for Lawrence residents

MVWIB
WORKFORCE INVESTMENT BOARD

OUR VISION
Employers and residents in the region have foundation from which they have the opportunity to achieve sustained economic growth and progress.

Services of the MVWIB

- Services Overview
- ValleyWorks Career Center
- BEST Jobs in Finance
- Ambiente Training - Training Services

Ambiente Training Services

MVWIB's Lawrence Ambiente Training Project is an EPA-funded training program to provide free training for up to 45 Lawrence residents to qualify to work in the field of environmental remediation.

The program targets Lawrence residents who live in the area of the federally-designated "Renewal Community," which covers a large part of North Lawrence.

Trainees who complete the program will be

MVWIB's Lawrence Ambiente Training Initiative is preparing its second round of free job training in environmental cleanup for Lawrence residents. This training, sponsored by the EPA, will train up to 45 Lawrence residents to qualify to work in the field of environmental remediation. Those who graduate will be eligible to work in the region's growing Brownfields remediation industry as environmental technicians.

The program targets Lawrence residents who live in the area of the federally-designated "Renewal

Community," which covers a large part of Lawrence.

Trainees who complete the program will be qualified and licensed to work on cleanup in the Lawrence Gateway Project, in deleading, asbestos removal, or to pursue other environmental careers. The Ambiente Initiative will begin two sets of classes this fall, one in English and another in Spanish.

To qualify to apply and participate in this free training opportunity, the applicant must be a Lawrence resident, 18 or over, be able to work outdoors with specialized equipment (training on the equipment is

provided), be able to read and write at a basic level in either English or Spanish and do basic math, and be able to make a commitment to the training program.

MVWIB is sponsoring information sessions as follows:

English:

Wednesday, September 21, 2005, 6:30PM,
or

Wednesday, September 28, 2005, 6:30PM

Spanish:

Tuesday, September 27, 2005, 6:30PM

Location: 60 Island Street, Lawrence, ground floor

The session will be a chance to hear from employers, program graduates, and trainers about the opportunities available for people trained for the environmental remediation profession.

To get more information about being in the program:

Groundwork Lawrence
978-974-0770

ACT, Inc.
978-685-6274

Elder Services of the Merrimack Valley, Inc.

choices for a life-long journey



Daniel Leahey, 82

"Join me at the 2005 Walk/5K Run for Elders to benefit the Elder Care Fund. I want to tell everyone how community services have made a difference in my life, so I could have the choice of living in my own home-where I want to be."

16th Annual
Walk for Elders 5K Run
September 18, 2005
9:45 am - rain or shine
800-892-0890

Golden Pro Walk Sponsors

Blair House, Tewksbury
Enterprise Bank and Trust Company
Institution for Savings Foundation
Sovereign Bank
Wyndham, Andover

*A Point of View***Katrina: From WMDs through WMIs and ending in WMCs**

By Paul V. Montesino, PhD
mailboxopen@aol.com



Just a couple of weeks ago, we closed the first of three parts of our Point of View article wondering whether we had a full-time president. "So, lacking any big decisions coming from Crawford or the White House pretty soon," I added, "I must write about other things." We also finished the article with the following comment of hope: "Well, summer is finally crawling slowly to a halt." Little did I know or envision then that the word "crawling" would become the literal understatement of my life. And we have Katrina to blame for that.

Immediately after the tragedy of September 11 of 2001 we were bombarded, no pun intended, with the most intensive campaign from our government intent on convincing us that it was doing everything in its power to protect us from another attack. That claimed protection included a multi billion dollar worldwide security detection program and plans for relief and rescue after any such attack if, God forbid, it would ever happen again. And part of that effort that we were told was working well was the ever present words of the current administration that they and no one else on this land could be the bearers of that new banner of freedom.

A collateral part of that incessant campaign included the preparation to invade Iraq under the suspicion, later found to be unfounded, that Saddam Hussein was harboring Weapons of Mass Destruction. The rest is history and today, 1900 American deaths and 15,000 wounded soldiers later, many unknown thousands Iraqi deaths no one cares about, we are now embarking in a new quixotic quest there, shaping a democratic government that is breaking at the seams.

The other side of the war on terror, our protection against further attack, took on another dimension. We were exposed to various levels of different emergency colors that would transform us more often than not needlessly into frequent psychological

states of fear. There were moments when the raising of those colors coincided with political arguments of the moment and we suspected, although could not prove, that they were issued for distraction and not for real protection purposes.

It is also hard not to realize, as we empty pockets, remove shoes, hats and coats at airport gates while we stand on endless lines that those activities remind us day in and day out "of the wonderful job of protection the administration is doing." It is like all of us are carrying our own little subliminal message from Karl Rove, the President's political advisor, in our luggage or emptied pockets, one that reads: "You are being protected." Then we feel good about it.

So we fell for it, we went through a national election campaign where the saviors were clearly identified. We were absolutely convinced that those in power not only knew what had to be done, but were also capable and willing to do it at a moment's notice. The result, again, is election history. Then, literally and figuratively out of the blue, appears Katrina. The emperor, as we found out confirming Hans Christian Andersen's story, had no clothes.

Leadership is a quality that requires that the person in charge act quickly, swiftly and, above all, visibly. We may not expect the leader to give us the solution immediately, but that leader has to show up to make us feel that the answer is forthcoming and that someone in charge cares. President Bush's reaction to the aftermath of hurricane Katrina, a storm which was of course not of his own doing, and the shameful fault-pointing behavior of the men at the top responsible for the relief that was required at the moment has to be one of the worst examples of leadership this or any country has ever experienced. And this coming from a man who only a couple of weeks before was comparing his work with that of Franklin Delano Roosevelt's.

The president was slow to react, slower to respond and did not show up for quite a while. His first experience of the aftermath was a flight on Air Force One from Crawford Texas, over the stricken area looking down

The reality of this bungled government relief effort has proven now that the so-called national preparation for the aftermath of a disaster, whether man-made terrorism or nature-made cataclysm, is really illusory.

from his comfortable window dressed in an impeccable business suit. I am sure that many passenger jets coming and going over Louisiana since Katrina hit the area have had the same opportunity to say: "Wow!" and then keep going. They were doing nothing either.

Then we watched and heard the insensitive comments by Michael Brown, the executive director of FEMA. In typical arrogant bureaucratic fashion he was quick to point out and demonize in all of his frequent television appearances that "those New Orleans residents who chose not to heed warnings to evacuate before hurricane Katrina bear some responsibility for their fates." Mr. Brown, of course, did not know how many of those folks were minors, infirm, immobile, senile or penniless for the evacuation venture and owes them an apology big time.

He was not aware of that fact any more than when he confessed not to know until very late that there were thousands of stranded people housed in the New Orleans Convention Center. And he probably did not know either that thirty percent of the population in New Orleans lives below the poverty line. It was perhaps a surprise to him also that such line even existed. After all, there are some who consistently blame the poor for their own condition. Are we surprised that those were the same poor folks who fell below the water lines when the flood invaded the city? I am sorry Mr. Brown, but like the waters that eventually must withdraw and recede from the Big Easy, you should also withdraw from your biggest easy position. If not, you should be fired.

Of course, the president eventually flew to New Orleans and reminisced with nostalgia and a forced smile that was totally out of place, the good times he had enjoyed there as a young partying man. He also mentioned in Mississippi, as though we really cared, that Trent Lott, the millionaire senator from that state and former majority leader of the U.S. Senate, had lost his beautiful home and he added that he was looking forward to visit some time in the future. He also turned to Mr. Brown, the FEMA Director, and tapping him on the shoulder exclaimed: "You are doing a heck of a Job Brownie." At this point, echoing the President's little league style compliment the brownnosers applauded while people kept dying.

The reality of this bungled government relief effort has proven now that the so-called national preparation for the aftermath of a disaster, whether man-made terrorism or nature-made cataclysm, is really illusory. We came from the Weapons of Mass Destruction foolishness, went through the Weapons of Mass Deception fallacy and have now fallen victims to the Weapons of Mass Illusion syndrome. An illusion that is compounded by the constant images of the poor who have appeared in our television screens and have reminded us that all is not honky dory in the richest country on earth where the poverty rates are unacceptably

high and have increased consistently for the past three years. (Source, U.S. Census Bureau, August 2005.)

We, of course, are shocked. We feel guilty and don't know what to make of it, what do or what to say to our upset consciences. That the most powerful country in the world economically and militarily can manage to display inhuman images of poverty and hopelessness to the rest of a world we are trying to convince to buy our way of life is shameful as well. And one thing is certain; those anonymous sad faces were there before Katrina made them unwilling television actors and actresses, they are still there now as we speak and will be there tomorrow as they fade out of our consciousness.

Engraved on the base of the Statue of Liberty in New York City appear these words from Emma Lazarus: "Give me your tired, your poor, your huddled masses yearning to breathe free; send these, the homeless tempest-tossed, to me; I lift my lamp beside the golden door."

Is there any chance that we could open that golden door to our own poor, homeless and tired and stop living under the irresponsible illusion that all is fine and dandy in "dog patch" as long as it does not affect us directly? Or that the destruction we are witnessing is evidence of some sort of punishment to those innocent that have nothing to give from a demanding "intelligent designer"?" Recall the words: "For unto whomsoever much is given, of him shall be much required," not the opposite. Just remember, it could happen next door to us as well.

Do whatever you can wherever you are, praying included, helping those now suffering in the Gulf states. It is our world, it is our own United States, and it is our brothers and sisters, whatever their gender, their political or religious beliefs, their skin color. We, you and me, need Weapons of Mass Compassion if we are going to survive this or any other future crisis. As for the governments, local, state or federal, they have a lot of explaining and firings to do when the time comes. And that is my point of view today.

Note: As we send this article to print, the Office of Homeland Security has announced the reassignment of Michael Brown from his responsibilities in the Gulf Coast recovery efforts. Coinciding with a Time magazine report that his resume had been bloated at the time of his appointment to FEMA by the President, it is probably a matter of time until Mr. Brown finally resigns or is booted out. This is one embarrassment the administration will not be able to avoid.

Dr. Montesino, solely responsible for this article, is the Editor of LatinoWorldOnline.com and Senior Lecturer in the Computer Information Systems Department at Bentley College, Waltham, Massachusetts.

FREE JOB TRAINING!

EPA-sponsored environmental cleanup training for Lawrence residents, leading to multiple certifications and licensure

**Good Pay for qualified workers (\$12-\$15 to start),
Assistance with job search**

No cost to take the training and get licensed

ATTEND AN INFORMATION SESSION

in English:

Wednesday, September 21, 2005, 6:30PM, or

Wednesday, September 28, 2005, 6:30PM

in Spanish:

Tuesday, September 27, 2005, 6:30PM

AT: 60 Island Street, Lawrence, ground floor

for more information about Ambiente, or to apply call:

Groundwork Lawrence
978-974-0770

ACT, Inc.
978-685-6274

Giordano Family MKA holds Annual Summer Beach Training

MKA Students Participate in Unique Training Conditions for Endurance

Shihan Larry F. Giordano, Chief Instructor of Giordano Family MKA hosted the annual summer beach training at Hampton Beach, NH this summer. MKA Beach training is open to all staff and students.

Mas Oyama, founder of Kyokushin Karate, set the precedence for beach training with his students, including Shihan Giordano. A favorite among MKA students, beach training offers unique training conditions to test each individual's capacity for balance,

mental endurance, and strength conditioning. MKA's Summer Beach training included a brisk run, karate basics and swimming in the Atlantic Ocean.

"This training program is vitally important to the development of our students at MKA," said Shihan Larry Giordano. "The beach conditions push each student's mental and physical endurance making it a challenging, yet rewarding experience. The students appreciate the variation in our training program, and look forward to our annual event."

Giordano Family MKA Hosts Annual 2005 Summer Karate Camp

Special guests included accomplished teachers in Brazilian Ju Jitsu, Aikido, Self Defense, and Tai Chi

Giordano Family Methuen Karate Association (MKA) students participated in the annual Summer Karate Camp. Camp was held August 6-7, 2005 at the MKA dojo in Methuen, MA. The Karate Camp program is designed to educate and expand student experiences with alternative martial arts disciplines, and this year special classes were held to teach Brazilian Ju Jitsu, Aikido, Self Defense, Tai Chi, and more.

In addition to MKA Black Belts, Shihan Giordano invited the following accomplished teachers and their students from across Massachusetts to participate:

- Guro Jim Marino and his students for Brazilian Ju Jitsu
- Sensei Richie Borges of Providence RI and his student taught Aikido
- Shihan John Almedia of New Bedford showed the use of the Cane, Self Defense & Applying Pressure

Points

- Shihan Bob Harb of Haverhill conducted weapon training with the Bo
- Sensei Mike Keyes taught basic Tai Chi

Special awards were presented to three students on Sunday afternoon, at the close of camp. The winners were:

- Lee Ward for Comeback Student of the Year
- Nickolas Appleby for Male Camper of the Year
- Paige Matthews for Female Camper of the Year

"Summer camp is always great fun coupled with fantastic training for our students," stated Shihan Giordano. "Bringing together all the martial arts disciplines for training is always a great learning experience. They work with the best teachers, and learn to appreciate each discipline, as well as Kyokushin Karate, which is the foundation of their training. We look forward to another great Summer Camp next year."

Community Economic Development: The Role of Minority Businesses and Residents.

The HUD/NECC Community and Enterprise Development Center will be launching a series of monthly articles titled, *Community Economic Development: The Role of Minority Businesses and Residents*. While our goal is to keep Latino business owners informed of relevant trends in the social and economic scene of the City of Lawrence, we also hope to engage a wider audience of entrepreneurs and residents in the Merrimack Valley.

Some of the topics will include: the business climate in Lawrence; the challenges and opportunities for residents and established business owners; government policies and incentives; the role and benefits of different institutions: community organizations, colleges, governmental and commercial entities; regionalism: expanding networks and business partnerships; and business highlights.

The articles will draw from a variety of sources, e.g. business reports, economic and urban development studies, as well as direct interviews with representatives from organizations, business owners and small business development providers.

Edgar Posada, former writer for the NECC Observer and CEDC Accounting and Business instructor, will prepare and co-write the featured articles with CEDC Director, Mayte Rivera.

This is a program activity funded by the Department of Housing and Urban Development for Community Outreach Partnership Centers. CEDC is a community and economic development center at Northern Essex Community College and is partly funded by HUD and other private donors. The information provided in the articles reflects the exclusive opinion of the author/s. You can reach us by calling 978/738-7631.

Desarrollo Económico Comunitario: El rol de Residentes y Negocios

El Centro de Desarrollo Empresarial y Comunitario HUD/NECC, publicará una serie mensual de artículos titulada *Desarrollo Económico Comunitario: El rol de Residentes y Negocios*. Nuestra meta, además de mantener informados a dueños de negocios latinos de tendencias relevantes en la escena económica y social de la Ciudad de Lawrence, es también, la de hacer partícipe a una audiencia más amplia de empresarios y residentes del Valle de Merrimack.

Algunos de los tópicos incluyen: el clima de negocios en Lawrence; desafíos y oportunidades para residentes y propietarios de negocios establecidos; programas e incentivos gubernamentales; el papel y los beneficios derivados de organizaciones comunitarias, ejemplo: universidades, entidades comerciales y del gobierno; redes de expansión y asociación de negocios a nivel regional, y temas sobre novedades empresariales. Los artículos provendrán de una variedad de fuentes tales como reportes de negocios, estudios sobre desarrollo

económico y urbano, además de entrevistas directas con representantes de organizaciones, propietarios de negocios y entidades que proporcionan asistencia técnica para el desarrollo de pequeños negocios.

Edgar Posada, ex colaborador para el periódico *El Observer*, de Northern Essex Community College e instructor de negocios y contabilidad del Centro, preparará y escribirá los artículos junto con Mayte Rivera, Administradora del CEDC.

Este es un programa auspiciado por el Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano para los Community Outreach Partnership Centers. El CEDC, es el Centro de Desarrollo Económico y Comunitario anexo a Northern Essex Community College y es parcialmente patrocinado por HUD y otros donantes privados. La opinión e información presentada en los artículos refleja el punto de vista de los autores, y no de la institución.

Puede comunicarse con nosotros llamando a el 978/738-7631.

YWCA SEXUAL ASSAULT & RAPE CRISIS PROGRAM SERVICES

The YWCA Sexual Assault & Rape Crisis Program provides free/confidential prevention and intervention services to women, men, and children 13 years and older in Andover, Boxford, Georgetown, Groveland, Haverhill, Lawrence, Merrimac, Methuen, North Andover and North Reading.

Services include 24hour hotline (1-877-509-YWCA), individual and group counseling, police, legal, and medical advocacy. Community education also available.

Spaces still available for support group for English-speakers to begin September 14th!

For information, call Vilma or Susan at (978) 687-0331.

Get A Web Page Today....

Start Taking Orders Tomorrow!

Looking for a small business Web Site? Want one quickly and with minimal cost and trouble? We can help! You'll have 300 industry specific styles to choose from. E-commerce services available. Ask about our 15-day FREE Trial! Contact us today for complete information and a FREE brochure.



For information, call:

978-314-2537

<http://www.susansmall.com>

Special Olympics Massachusetts Fall Season

*Soccer Program offers opportunities
for all to participate*

Springfield, Mass. — Special Olympics Massachusetts is proud to announce its fall sports season. Soccer teams will begin practicing throughout Western Massachusetts in early September. Practices are held once a week for one to two hours for roughly eight to twelve weeks, culminating with a state tournament at the end of the season.

Volunteers are always needed. Coaches, assistant coaches, and program coordinators are a vital element to the success of our local soccer programs. Additional volunteer opportunities exist through Unified Sports. Unified Sports is a pioneer program, originating in Massachusetts, that combines equal number of athletes with intellectual disabilities and those without disabilities to expand sports opportunities for athletes seeking new challenges and dramatically increases integration in the community.

To inquire about soccer programs near you, to volunteer, or to start a new local soccer program, please contact Special

Olympics Massachusetts at 413-74-8946. A limited number of spots are also available in the Equestrian program.

Special Olympics is an international organization that changes lives by promoting understanding, acceptance and inclusion between people with and without intellectual disabilities. Through year-round sports training and athletic competition and other related programming for more than 1.3 million children and adults with intellectual disabilities in more than 150 countries, Special Olympics has created a model community that celebrates people's diverse gifts. Founded in 1968 by Eunice Kennedy Shriver, Special Olympics provides people with intellectual disabilities continuing opportunities to realize their potential, develop physical fitness, demonstrate courage and experience joy and friendship. There is no cost to participate in Special Olympics. Visit Special Olympics online at <http://www.specialolympicsma.org>.



Kindness and Care for Animals

“Pawsitively Interesting”

MSPCA - Methuen / Rumbo
Cooperative Education Column

If you have any questions regarding this section or anything else, please get in touch with the shelter during regular work hours: Tuesday through Saturday from 11 am to 4pm and on Thursdays from 12 noon to 7pm, by calling (978) 687-7453.

MSPCA Online
Find our page in the Internet:
www.methuen-mspca.org

The animal shelter is located at
400 de Broadway, Ruta 28 en Methuen.

Pets looking for adoption

Buddy, Pekingese, Age: 4 year old, Sex: Neutered Male

This is Buddy. Buddy's owner can't take care of him anymore. Buddy is a nervous boy who would do better in an adult-only home. He is used to living in a quiet home, and wouldn't appreciate the patter of small human feet. Buddy needs time to get to know new people, but gradually warms up. He is hoping to find a home with someone who won't mind giving him some extra time to come out of his shell. Buddy has beautiful fur and he loves baths and is good about being brushed. He is used to going to the groomer every 3 months. Buddy likes Milk Bones and squeaky toys. He is used to spending lots of time with his owner, and he is hoping that he'll get lots of attention, playtime, and "hanging out" time with his new family.



Ashes, Dilute Tortoiseshell, Domestic Short Hair, Age: 2 years old, Sex: Spayed Female

Ashes is a cutie looking for a new home to call her own forever! She is a 2 year old gal who likes other cats but did not fully appreciate the dog in the home. She is a lap cat and will come let you know when she is ready for some affection. She likes to meet new people and will hang out with you and your friends in the living room. She likes to play but she likes older kids since the little ones are a little too much for her. So you have a void that needs to be filled by a special gal? This may be the one!



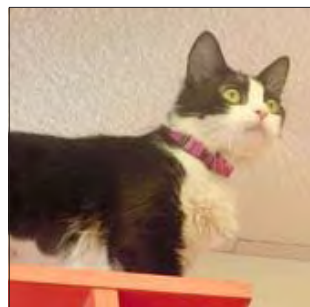
Cookie, Mexican Red, Age: Adult, Sex: Female

What a beautiful and intelligent bird! Naturally very curious and social, Cookie desperately needs another home that spends more play and quality time with her. She is pretty scared and does not know why she ended up in the shelter after all these years. Parrots need lots of attention and will become depressed when left alone. These birds can live for a 50 years and thus require a long time serious commitment from somebody who loves and appreciates these South American rain forest natives!



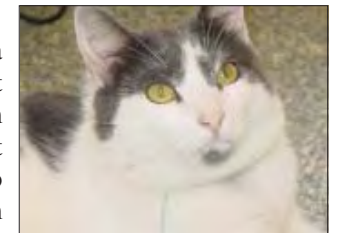
Liza, Domestic Short Hair-black and white Mix, Age: 2 years, Sex: Spayed Female

I would do great in any home...I like other cats, I would do wonderful with kids and adults alike. I was around two dogs in my foster home and was just fine...as long as they don't chase me! I am now spayed (so no worries about another litter) and I have a warm and affectionate personality but I still do love to play...what cat doesn't? I am very social and loving...I hope you are able to come and meet me in person, we may just be the perfect match.



Paws, Domestic Short Hair-black and white Mix, Age: 1 year old, Sex: Spayed Female

I am very friendly. I am currently spending my time with a bunch of other cats in one of the cat colony rooms here at the shelter. I get along really well with everyone here. I am affectionate. I'm used to sleeping with my owner at night and I hope I'll be able to do that in my new home too. I also enjoy being pet and spending quality lap time together. I'm playful. Just about any toy will do. Did I mention that I use my scratching post rather than furniture to sharpen my nails? Playful, friendly, relaxed, well-behaved! Who could ask for more? Come and visit me soon! I don't plan to be here



Patrick, Domestic Short Hair - orange and white, Tiger, Age: 2 years old, Sex: Neutered Male

I am a super duper 2 year old neutered cat who LOVES attention! I am playful and social and even like to meet your friends. I am very playful, probably a little too much for little ones but I am used to older kids for sure. I am talkative and will entertain you with my stories. I have been known to go out, although that is not the safest thing I may need it every once in a while. I have lived w/ another cat and we got along well. Don't I sound like the perfect gentleman? I am!



Raffle to benefit Merrimack Valley YMCA's 'Reach Out For Youth' campaign.

HARLEY DAVIDSON 'SPORTSTER XL' RAFFLE \$50 PER TICKET

This 2001 motorcycle could be yours!

- Less than 700 miles
- 883 cu. in.
- Beautiful Pearl White color
- Optional custom handle bars
- Optional custom 2-passenger seat
- Custom exhaust and mirrors.
- Lots of optional chrome
- All weather cover included

RAFFLE HELD ON Wednesday, NOVEMBER 9, at the Claddagh Function Hall, 399 Canal Street, Lawrence.



Tickets available at the
Lawrence YMCA, 40 Lawrence Street, or by calling Frank Kenneally at the YMCA at
978.686.6191.

Raffle co-sponsored by
"Planet Paintball" 360 Merrimack Street, Lawrence, MA 978.327.5969

Distinguished Alumnus Returns to Lead Central Catholic

LAWRENCE, MA – John F. Shaw III, Chairman of Central Catholic High School's Board of Directors, has announced the appointment of Brother Rene D. Roy, FMS, as the next President of Central Catholic. Brother Roy's appointment is the result of recommendations to the Board from the Board's executive committee and the search committee.

Brother Roy has served at various schools as a teacher, campus minister, and principal, demonstrating compassion and extreme devotion to the least favored, most recently as principal and chief administrator of Bishop Donahue High School (2000-2005, McMechen, WV). He spent 14 years as a pastoral minister on a Native American reservation in South Dakota (1977-1991) and five years teaching in post-genocidal Rwanda (1995-1999). Since leaving Rwanda, he has continued to help Rwandan students secure funding for school and medical expenses. In 1999, he was instrumental in securing full-scholarships for 31 Rwandan students to La Roche College (Pittsburgh, PA). In recognition of his significant efforts, La Roche College awarded him an honorary Doctor of Humane Letters. He was also recognized by the National Conference of Religious Brothers with the National Brotherhood Award for extraordinary service to the Church as a Brother.

Brother Roy was born and raised in Lawrence. After graduating from Central Catholic in 1959, he entered the Marist Brothers Novitiate. He earned a Bachelor of Arts in English from Marist College (Poughkeepsie, NY), a Masters in English from the University of Notre Dame (South Bend, IN), and a Masters in Education from Marygrove College (Detroit, MI). He also studied at West Virginia University, taking courses in Leadership, Administration, and Supervision, to obtain certification as a principal.

"As an alumnus with an accomplished and diverse background and a commitment



to service, Brother Rene Roy is ideally suited to lead Central Catholic at this exciting and pivotal time in the school's history," stated Shaw. "With the recent completion of the South Wing and the addition and enhancement of many academic and extracurricular programs, the school stands on the verge of providing even greater educational opportunities for the youth of Lawrence and surrounding areas." Recent years have seen an overwhelming demand for admission to Central Catholic. In September of 2004, the school opened 80,000 square feet of new and renovated facilities as part of an over \$12 million dollar building initiative and \$5 million capital campaign, as outlined by the school's strategic plan, which includes modest enrollment growth and corresponding faculty growth. In addition, the school invests nearly \$1 million annually through

innovative financial aid programs. In March of 2005, the Catholic Schools Foundation presented Central Catholic with the inaugural "Building Minds, Changing Lives" Award in recognition of the school's commitment to its mission. Virtually 100% of Central Catholic's graduates go on to higher education. This year, the Boys and Girls Club of America recognized a Central Catholic student as the Massachusetts Youth of the Year, the second consecutive CCHS student to earn this honor and the third CCHS student in five

years (in recent history, the school has had three national finalists, including a National Youth of the Year.)

"Brother Roy stands poised to build on the many strengths of Central Catholic and to lead new initiatives that will ensure the future success of the school and its students as Central Catholic serves its largest and most diverse student body since the school's founding," stated Shaw.

"While my journeys have taken me to far-reaching places," stated Brother Roy, "a part of my heart has always been here. As Central Catholic has continued to evolve and change since my time here as a student, the core beliefs have remained constant. Central Catholic is as committed as ever to providing opportunities for immigrants and the children of immigrants, to making Jesus known and loved, and to preparing the hearts and minds of students for success in college and life. The strong sense of family has continued to grow, made possible by the immense talents and devotion of administrators, faculty, staff, and Board members, in addition to the great pride that alumni take in being graduates of such a venerable institution with storied traditions."

Past President Brother Richard Van Houten, FMS, stepped down at the end of August to begin a spiritual renewal program in New Mexico, a well-deserved respite. While chief administrators of Marist schools customarily serve up to two terms of three years before going on sabbatical, Brother Richard has served as a chief administrator for over ten consecutive years between his time at Archbishop Molloy High School in New York and his time at Central Catholic. "The school is indebted to Brother Richard for his past year of service," noted Shaw. "He has definitely earned a long-overdue sabbatical."

"I am pleased to welcome Brother Roy home to Central Catholic and to the important tasks that await us in building the future of the school and the students we serve," stated Shaw. "The members of our Board, administration, faculty and staff look forward to working with him in advancing the admirable mission with which we have been entrusted. I invite the entire community to join us in welcoming him back to Central Catholic and Greater Lawrence."

Lawrence DSS Area Office to Hold 2nd Annual Fundraiser to Benefit American Cancer Society

Lawrence, MA – Join in the fight against cancer! Participate in the Lawrence DSS Area Office 4 Mile Walk "Let's March Against Cancer" to take place Sunday September 25, 2005. Last year \$11,530 was raised, and the goal this year is to double that amount. All proceeds from the event will be donated to help fund the American Cancer Society's programs for research, education, advocacy, and patient services. The walk begins and ends at the Lawrence Community Boat House on Eaton St., Registration begins at 9:00 AM. The Walk starts at 10:00 AM and will be followed by refreshments, special drawings, and entertainment. For more information regarding the event, please contact Linda Hollins at 978-557-2549, e-mail at Linda.Hollins@state.ma.us or Kelso Neal at 978-557-2558, e-mail Kelso.L.Neal@state.ma.us.

For additional fundraising there will be drawings for prizes such as Red Sox and Patriots memorabilia and gift certificates to local stores.

VOLUNTEERS NEEDED

For the American Cancer Society's Making Strides Against Breast Cancer Walk Sunday, October 16

(Boston, MA) – September 2, 2005 – Volunteers are needed for the American Cancer Society's Making Strides Against Breast Cancer five-mile walk on Sunday, October 16, 2005, starting at the DCR Hatch Memorial Shell, Charles River Esplanade in Boston. Registration and rolling start are set for 8:00 10:00 a.m. Making Strides is the oldest and largest one-day walk in the nation to fight breast cancer. Volunteers can greet walkers, cheer them on, or help with organizing and logistics. Funds raised support the American Cancer Society's breast cancer research, education, advocacy and patient support programs. For more information, call 1-800-ACS-2345 or e-mail: strides_boston@cancer.org.

Liga de Escritores Talentosos Motivando las Artes (LETRA)
(League of Talented Writers Reforming the Arts)
Presents...

POETRY & SPOKEN WORD NIGHT

~EVERY TUESDAY NIGHT~
at The Loft (previously known as Sydney's)
337 Essex Street Lawrence, MA

For more information or for directions please call Michelle Richardson at
(978) 423-7045 or send an E-mail: LETRAPoetry@aol.com

Friday, September 23, 2005

- DiBurro's, Ward Hill
- 6:30 to 10:00 pm - Hors d'oeuvres, dinner & auction
- Prizes for correct/silly guesses
- Tickets are \$65.00 each (casual attire)

Sample auction items include

- One week in South Beach Florida
- Walt Disney Park Tickets & round trip airline tickets
- Fine Jewelry
- One week in Pelican Bay, Florida

For more information or to reserve your seat...

- call the Events Line at 978-556-3870
- or email Jean Poth at jpoth@necc.mass.edu

Presented by the NECC Foundation, Inc., the Women of NECC and the NECC Alumni Association Boards

Northern Essex Community College's
First Annual Signature Event

Murder Mystery

Dinner & Auction

Local Managers Learn Benefits of Lean Manufacturing

A group of local manufacturing managers and Northern Essex Community College Workforce Development instructors took part in a workshop recently to learn first hand how incorporating lean manufacturing techniques onto the manufacturing floor can substantially increase their bottom lines.

Through a hands-on simulated clock manufacturing assembly line, participants employed lean manufacturing strategies and techniques to increase their clock production by more than 100% by the end of the day's workshop.

The workshop introduces a new partnership between Northern Essex Community College's Workforce Development and MassMEP (Massachusetts Manufacturing Extension Partnership). In January of 2006, the two organizations will launch the Lean Manufacturing Collaborative Program, which is designed to help area manufacturers introduce lean manufacturing at their facilities. The program is a combination of five interactive workshops and four on-site facilitation days.

Lean manufacturing is a process to eliminate waste in manufacturing by

addressing the seven areas of greatest waste. The goal is to produce the maximum number of sellable products or services at the lowest price while optimizing inventory levels.

Northern Essex Community College's Corporate and Community Education Center, newly located at 1600 Osgood Street in North Andover (formerly Lucent Technologies) hosted the workshop that was run by MassMEP which assists small

and medium-sized manufacturers in becoming more globally competitive by applying the latest manufacturing and management technologies.

For more information on lean manufacturing and upcoming programs, contact Allan MacGregor at NECC's Workforce Development office, 978-659-1218 or amacgregor@necc.mass.edu or Dan Halloran, 978-659-1219, dhalloran@necc.mass.edu.

When you can't communicate: Planning for your medical needs

We know death is inevitable, but who wants to think about it, much less plan for it? Or, should you become incapacitated and unable to communicate your preferences for your own care, what would your loved ones do? Recent events, most notably the closely watched case of Terry Schiavo, have brought home the importance of planning for such scenarios.

Advance directives: legal documents such as a living will, durable power of attorney, and health care proxy are some of the legal tools available to communicate your wishes to family, friends, and health care professionals "in advance" of death or incapacitation. Creating an advance directive may help your loved ones and caregivers make sure that the end of your life-whatever the circumstances-is met with the level of treatment or intervention you would want should you become unable to communicate your wishes. It may be helpful for ensuring a death that reflects your own values.

Eat Chocolate for Your Heart!

Getting a daily helping of chocolate may be one of the sweetest ways to help your heart.

Research shows that eating foods that are rich in catechin antioxidants, such as dark chocolate, may lower your risk of ischemic heart disease. To keep saturated fat intake low, however, limit yourself to one piece of dark chocolate per day and supplement with other catechin-rich foods that are low in fat, such as apples and tea.

Getting the right amount of antioxidants through diet or supplements can make your RaelAge 6 years younger.

Essex Art Center presents paintings by Linda Feinberg

September 16 - October 21
Reception: Friday, September 30, 5pm - 7pm

Linda Feinberg could not vote in the 1996 Presidential Election, because she was in New York City having brain aneurysm surgery so severe it was featured on Peter Jennings' World News Tonight. At home recovering, she began to paint nonstop.

First she copied Van Gogh, Renoir, Seurat, then board games like Barbie and Candyland, and then fairy tale stories, all painted on tabletops, bureaus, and armoires. After 89 pieces, she switched to canvases.

Linda walked around her home to get ideas of what to paint on her first canvas. She saw the 147 covers of antique piano sheet music she had nailed onto her dining room wall. Linda chose to bring this 100-year-old art form that represents our history and romantic times back to life. Each painting depicts 6-8 music covers and has a theme such as dancers, dreams, romance and roses. Linda works large on 2' x 3' canvases. The paintings are exact replicas with the colors brightened by acrylic paint and the details enhanced to represent objects and text clearly.

After a career in social work Linda is also a writer.

For more information and images contact: Leslie Costello, Director, Main Gallery, Essex Art Center, 56 Island St., Lawrence, MA 01840, tel: 978-685-2343, email: leslie@essexartcenter.com

Verizon Foundation supports Merrimack Valley YMCA's GoodSport Youth Development Program with \$5,000 grant

For more information on the YMCA's GoodSport Youth Development Program, contact YMCA Executive Director Francis J. Kenneally, III, at 978.686.6191

The Verizon Foundation has supported the Lawrence Branch of the Merrimack Valley YMCA's GoodSport Youth Development Program with a \$5,000 grant. Funds will be used directly to maintain this successful program focusing on much-needed reading, writing, and other life-long skills taught through sports literature and activities.

GoodSport Youth Development Program is a unique after-school literature-based program for youth in grades 5 through 8 that uses children's early experiences and interest in sports as a vehicle to increase literacy, teach positive values, and raise self esteem. Held five days a week at the Merrimack Valley YMCA's Lawrence Branch, 40 Lawrence Street, throughout the school year, the program is organized around five theme modules: Teamwork, Respect, Responsibility, Fair Play, and Perseverance. Each module lasts four weeks. Within each module, the program lessons integrate reading, writing, speaking and thinking skills into the



Patricia Harty, Verizon's Regional Director of External Affairs, with YMCA Youth & Teen Director Jaime Labelle. Seated (left to right) are students: Miguel Rodriguez, Jose DeJesus, and David Ceballos.

subject of sports. Students explore the curriculum in a number of ways, including dialogue and discussion, cooperative teams, role-plays, journal writing, brainstorming and, of course, sports.

This past program year, 40 youth participated in the GoodSport Youth

Development Program which has been successful in helping these youth do well in school and continue their education.

For more information on the YMCA's GoodSport Youth Development Program, contact YMCA Executive Director Francis J. Kenneally, III, at 978.686.6191.

Amber Davis Turlentes Portraits Painted

September 16 - October 21

Reception: Friday, September 30, 5 - 7

Artist Talk: Wednesday, October 5, 6 - 7

The Elizabeth A. Beland Gallery at Essex Art Center, Lawrence presents an exhibition of hand painted pigment on pigmented photographic prints by Amber Davis Turlentes, 2005 recipient of the Massachusetts Cultural Council Award in Photography.

Davis Turlentes' Collaborating with my father series represents ten years of collaborative work in which she produces photographs and her father, artist Caleb Davis, hand paints on the pigmented photographic prints. Amber scans her negatives and manipulates the imagery digitally and then prints them with Epson printers. Caleb applies oil pigment directly to clay treated acid free rag papers. The collaboration can be seen as an on-going

conversation - the two negotiating their subjective and overlapping histories as parents and children, photographer and painter, male and female, straight and gay image-makers. Caleb raised Amber in the South End gay community in Boston.

The imagery is of same sex couples and their children. The paint references another time period for fine art portraiture and the photographic practices within families. The non-traditional pictorial framing shows the fathers holding their son in traditional poses in an attempt to posit alternative families back into family photography as it relates to fine art practices and materials.

Davis Turlentes' work has been included in numerous solo shows, including Families at Home, Boston Public Library

Gallery (05); and LGBT Family Portraits, Carpenter Center, Harvard University (04), among others. Group exhibitions include: LABORatory, ArtSpace @16, Malden, MA (04); Insight Exhibition, Boston Architectural Center, Boston (04); Queer Packaging/Body Commodities Exhibition and CDROM, WORKS, San Jose, CA (04); and Photography and The Queer Family, Harvey Milk Institute, San Francisco, CA (04), among others.

For more information and images contact: Cathy McLaurin, Director, Elizabeth A. Beland Gallery, Essex Art Center, 56 Island St., Lawrence, MA 01840, tel: 978-685-2343, email: cathy@cathymclaurin.com, tel: 617-461-8926, amber@princeton.edu

Teachers Should Save Receipts for Educator Expense Deduction

With back-to-school sales in full swing, the Internal Revenue Service reminds teachers and other educators to save their receipts for purchases of books and classroom supplies. These out-of-pocket expenses may lower their 2005 taxes.

The deduction is available to eligible educators in public or private elementary or secondary schools. To be eligible, a person must work at least 900 hours during a school year as a teacher, instructor, counselor, principal or aide.

Educators may subtract up to \$250 of qualified expenses when figuring their adjusted gross income (AGI) for 2005. This deduction is available whether or not the taxpayer itemizes deductions on Schedule A.

The IRS suggests that educators keep records of qualifying expenses in a folder or envelope with a label such as, "Educator Expense Deduction," noting the date, amount and purpose of each purchase. This will help prevent a missed deduction at tax time.

Under current law, this deduction is scheduled to expire at the end of 2005. In tax year 2003, the most recent year for which figures are available, educator expense deductions totaling almost \$814 million were claimed on nearly 3.3 million individual income tax returns.

For more information, see Topic 458 or call the IRS Tele-Tax system toll-free at 1-800-829-4477 and listen to Topic 458.

Family Service Welcomes the Samaritans with a Press Conference on Suicide Prevention

Family Service, Inc. is proud to announce that the Samaritans of the Merrimack Valley have joined its agency. The Samaritans of Merrimack Valley, led by Debbie O'Donohue, Program Coordinator, will continue the operation of its 24-hour crisis hotline serving 33 communities in the Merrimack Valley. Peg Serley, founder, serves as Volunteer Coordinator.

Next week is National Suicide Prevention Week (9/4/05 - 9/10/05). In an effort to do our part in this important endeavor, Family Service will host a brief press conference to bring awareness to this 11th leading cause of death in our country that takes 400 lives each year in Massachusetts and to explain the importance of prevention education. The conference will be held at Family Service, 430 North Canal Street in Lawrence in its first floor conference room on Wednesday, September 7, 2005 from 2:30-3:00. Representatives from Family Service and the Samaritans will be present to answer questions.

The Samaritans of Merrimack Valley, founded in 1980, is part of the world's largest volunteer movement dedicated to preventing suicide and befriending the

depressed, lonely, and despairing. The Samaritans movement began in 1953 in London, England. Since its inception, the movement has spread to over 40 countries around the world with 315 branches and over 30,000 volunteers.

The Samaritans was established to meet people's need for nonjudgmental, confidential support while they are in crisis. The mission is carried out through the operation of a crisis hotline, support and educational groups for survivors, and community education and prevention programs. The Samaritans are available 24-hours a day, 365-days a year. The crisis hotline phone number is 866-912-HOPE.

"The joining of Family Service and the Samaritans just made sense," said Kay Berthold Frishman, Executive Director of Family Service. "With similar missions and organizational goals, our commonalities made this combination a great fit!"

Safe Place, a program of the Samaritans of Merrimack Valley, is a confidential support group for individuals who have lost loved ones to suicide. SafePlace meets the 2nd and 4th Tuesday of every month, 7:00 pm to 8:30 pm at St. Michael's Church, North Andover, MA.

For more information on the Samaritans of the Merrimack Valley, or to become a volunteer, contact Debbie O'Donohue by phone at 978-683-9505 or by e-mail at DO'donohue@FamilyServiceInc.com.

For more information on National Suicide Prevention Week visit <http://www.suicidology.org/associations/1045/files/Kit.pdf>.

Recognizing the 60th anniversary of the end of WWII

Daniel Webster College honors WWII veterans with free admission to the 2005 Aviation Heritage Festival

If you are, or if you have a relative or a friend who is a veteran of World War II, be sure to mark your calendar for the weekend of September 24 and 25. Daniel Webster College (DWC), Nashua, NH, invites all WW II veterans as its guests to the 2005 Aviation Heritage Festival at Nashua's Boire airport, free of charge.

"This year's festival coincides with the 60th anniversary of the end of WWII, and what a wonderful opportunity to honor our WW II veterans by inviting them as our guests to this event," said Annette Kurman, DWC's Director of Public Relations. "Our focus is on living history, and we can think of nothing better than a family bringing a veteran and sharing and learning from his or her stories and memories."

The Aviation Heritage Festival (Saturday, 8:30 a.m. - 5:00 p.m.; Sunday, 8:30 a.m. - 4:00 p.m.) features the opportunity to inspect, tour and talk with pilots and crew of more than 30 different

For more information, visit www.dwc.edu, e-mail festival@dwc.edu, or call 603-577-6625

military and civilian aircraft, to view aerobatic demonstrations and military flyovers, and watch planes that will take to the air throughout the day. Add to that WW II and current military panels, a presentation from the Christa McAuliffe Planetarium, and the opportunity to climb aboard and try your hand at piloting a Wright Simulator, it all adds up to a weekend of fun you can find no place else.

Admission is \$15 for adults; \$12 for seniors and veterans (WWII veterans are free); \$5 children 3-12; children under two are free; families are \$35. For more information, visit www.dwc.edu, e-mail festival@dwc.edu, or call 603-577-6625.

LIBROS LATINOAMERICANOS EN MANCHESTER

Nuestro próximo libro será Cuentos Latinoamericanos. Es otra obra verdadera con un tópico similar a nuestros previos libros. Barnes and Nobles (Manchester) tiene suficientes copias. Si no puede encontrar el libro favor de preguntar a un empleado. Puede que los tengan reservados para los miembros de nuestro club.

La próxima reunión será el 7 de setiembre a las 6pm.

Por favor, sugieran títulos.

10/5: *El Túnel* de Ernesto Sabato

Para más información contactar a Zelma Echeverría a librosnh@hotmail.com

Our next book is Cuentos Latinoamericanos. It is another non-fiction book. It has a similar topic as our previous one. Barnes and Nobles (Manchester) currently has enough copies. If you can't find the book there please ask an employee. They might have them reserved for our book club.

Our next meeting is on September 7 at 6pm.

YWCA Thanks Supporters



Gathered at the YWCA to thank supporters of past Annual Halloween Dance Fundraisers, from left Minerva Grullon, Gladys Romo (breast cancer survivor), Alex Luciano and Vilma Lora.

On September 1st, the YWCA of Greater Lawrence invited local supporters of their Women's Health Advocacy Services and past Halloween Dance fundraisers for breakfast and conversation about their program. For the 4th year, the YWCA will look to raise funds for breast and cervical cancer awareness, providing education, access to screenings for women without health insurance, and support for cancer survivors.

In one year's time, the YWCA has linked approximately 400 women and one man with free mammograms, 422 with clinical breasts exams and 426 with Pap tests. "These women in our community would not have had the opportunity to have these examinations because of lack of health care and financial resources to pay for these critical screenings" said Vilma Lora, Director of Women's Services at the YWCA. "We need the support of the community to help us continue this work." The YWCA

For information or to help out, you may call Vilma Lora at 978-687-0331

provides these and other services for Lawrence, Andover, North Andover, Methuen, and Salem NH, as well as other cities and towns of the Merrimack Valley.

The Halloween Dance will be held this year at Vivid Night Club in Lawrence on Sunday, October 30th thanks to the generosity of Paul Goshitigia, who has offered to host the event at his club for the evening.

This event features a \$300 prize for the best costume as well as celebrity judges. Also generously sponsoring the event is Power 800AM and El Mundo Newspaper. The YWCA is looking for sponsorship of this event.

For information or to help out, you may call Vilma Lora at 978-687-0331.

LAWRENCE HERITAGE STATE PARK'S
LABOR HISTORY MONTH 2005
PRESENTS:

Labor History Night

Friday, Sept. 23, 7:30pm

Wobbly songs and more with
Jim & Maggi Dalton

IN CONJUNCTION WITH OUR TWO MONTH-LONG EXHIBITS:

The I.W.W. Centennial Exhibit by Paul Buhle and the Barre, Vermont, Historical Society, and,

Stopping the Clock: A Time To Remember Salem's Pequot Mill Strike, by Prof. Avi Chomsky

Exhibits open:

September 5-29, daily 9-4

Lawrence Heritage State Park

1 Jackson Street, Lawrence, MA 01840

Free admission, fully accessible

For more information call 978-794-1655

Or see www.mass.gov/dcr/parks/northeast/lwhp.htm

Recognizing the 60th anniversary of the end of WWII

Daniel Webster College honors WWII veterans with free admission to the 2005 Aviation Heritage Festival

If you are, or if you have a relative or a friend who is a veteran of World War II, be sure to mark your calendar for the weekend of September 24 and 25. Daniel Webster College (DWC), Nashua, NH, invites all WW II veterans as its guests to the 2005 Aviation Heritage Festival at Nashua's Boire airport, free of charge.

"This year's festival coincides with the 60th anniversary of the end of WWII, and what a wonderful opportunity to honor our WW II veterans by inviting them as our

The Aviation Heritage Festival (Saturday, 8:30 a.m. - 5:00 p.m.; Sunday, 8:30 a.m. - 4:00 p.m.) features the opportunity to inspect, tour and talk with pilots and crew of more than 30 different military and civilian aircraft, to view aerobatic demonstrations and military flyovers, and watch planes that will take to the air throughout the day.

guests to this event," said Annette Kurman, DWC's Director of Public Relations. "Our focus is on living history, and we can think of nothing better than a family bringing a veteran and sharing and learning from his or her stories and memories."

The Aviation Heritage Festival (Saturday, 8:30 a.m. - 5:00 p.m.; Sunday, 8:30 a.m. - 4:00 p.m.) features the opportunity to inspect, tour and talk with pilots and crew of more than 30 different military and civilian aircraft, to view aerobatic demonstrations and military flyovers, and watch planes that will take to the air throughout the day. Add to that WW II and current military panels, a presentation from the Christa McAuliffe Planetarium, and the opportunity to climb aboard and try your hand at piloting a Wright Simulator, it all adds up to a weekend of fun you can find no place else.

Admission is \$15 for adults; \$12 for seniors and veterans (WWII veterans are free); \$5 children 3-12; children under two are free; families are \$35. For more information, visit www.dwc.edu, e-mail festival@dwc.edu, or call 603-577-6625.

Daniel Webster College
the 2005
Aviation Heritage Festival
SEPTEMBER 24 & 25
NASHUA MUNICIPAL AIRPORT - NASHUA, NH
8:30 AM to 5:00 PM SAT / 8:30 AM to 4:00 PM SUN
FLYING BEGINS AT 8:30 AM AND RUNS THROUGHOUT THE DAY
AERIAL DEMONSTRATIONS AND FLYOVERS 11:30 AM - 1:30 PM
AIRCRAFT DISPLAYS • DISTINGUISHED SPEAKERS • HISTORIC AIRCRAFT RACES

CHOOSING ADOPTION

Decidiéndose por Adopción

Hi! My name is Deyanira
"I'm a good singer. I'm also good at drawing and dancing."

By Corina Hopkins

Deyanira is a friendly, artistic and beautiful Latina child born in February of 1994. She enjoys eating out, dancing, singing and watching television. Being outdoors and swimming are other activities on her list of favorites.



When thinking of the future, Deyanira talks of becoming a singer, model or actress. Deyanira loves receiving attention both at home and in school. Her love for attention, though, can sometimes cause her to have difficulty expressing herself positively when she feels that she is not receiving the attention she needs.

Deyanira receives the support of an individualized education plan to help her in school. She is also benefiting from therapy and medication, which help her to address behavioral and emotional issues related to her traumatic past. Deyanira is looking for an understanding and loving family who can support her in building a strong trusting relationship, as she so very much wants to have a mother. A single or two-parent family with no

other children who can help Deyanira maintain her connection with her birth siblings would be in Deyanira's best interest. She is legally free for adoption.

To learn more about Deyanira, or about adoption in general, call the Massachusetts Adoption Resource Exchange at 617-54-ADOPT (542-3678) or 1-800-882-1176. You can also read about other waiting children in the MARE Photolisting located at many public libraries in the state, or visit the MARE Web site at www.mareinc.org.

THE LAWRENCE PUBLIC LIBRARY
 invites the public to the 2nd year of our book discussion group. This year the focus will be on New Writers from the East.

Moghul Buffet
 Cheryl Bonard
 SEPTEMBER 19 - PAKISTAN

the HAMILTON case
 Michelle de Kretser
 OCTOBER 17 - SRI LANKA

PARADISE
 of the
BLIND
 DUONG THU HUONG
 NOVEMBER 21 - VIETNAM

Chitra Banerjee Divakaruni
Sister of My Heart
 DECEMBER 14 - INDIA

LISA SEE
SNOW FLOWER AND THE SECRET FAN
 JANUARY 23 - CHINA

FEBRUARY 27 - KOREA
 CHANG-RAE LEE
NATIVE SPEAKER

ALAI
RED POPPIES
 MARCH 20 - THAI

One Hundred Million Hearts
 APRIL 24 - JAPAN
 Kerri Sakamoto

Discussions will be held on the 4th Monday of each month starting with September 19 at 6:00 PM at the Lawrence Public Library, 207 State St., Lawrence, MA 01840. Contact Louise Sandberg at 978-682-1727 or by email at lsandberg@lplinc.org. All commitments will be honored.

3RD ANNUAL CIVIL WAR WEEKEND

On Saturday October 1, and Sunday October 2, the Lawrence Civil War Memorial Guard and Mayor Michael Sullivan will be hosting the 3rd Annual Civil War Weekend.

This year's event theme is around Lawrence's Historic City Hall. The main floor will be transformed into a mini museum, with displays traveling up from Baltimore, MD. This year's event begins each morning with a pancake breakfast at the Senior Center and ends Saturday with the Gala Ball, and closes out on Sunday with the rededication of City Hall.

Please view the two attachments we have supplied, and for more information, contact Elizabeth Charlton, LCWVG Vice President at 978-686-9881, redtears17@aol.com or Keith Wlodyka, 978-682-7222, towerhillman@hotmail.com.

Michael Fielding Candidate for Councilor At-Large



He served district F constituents for two years. Now he wants to serve the citizens at-Large

- Concerned for the elderly
- Concerned for the youth
- Concerned for the future of the city

**On September 27, 2005
 Give him one of your
 Three Votes at-Large**

**FOR INFORMATION:
 (978) 852-5106**

Paid for by Fielding Associates

ATTENTION PARENTS!

Northern Essex
 Community College
 & The Campus
 Learning Center

**Fall 2005
 Childcare
 Scholarships**

**APPLY
 TODAY!**

Fall 2005 semester scholarships are available for new and returning Northern Essex Community College (NECC) students to help cover childcare costs at the Campus Learning Center located on the Lawrence Franklin Street Campus. Children must be ages 2.9 -7 years old.

The following is available as of 9/1/05:

Day Childcare Scholarships

- Students must have applied for a Pell grant and been declared eligible.
- Students must be enrolled for 9 or more credits at NECC.
- Students must have a 2.5 GPA or higher.
- Or be a newly enrolled student at NECC in good standing.



Evening Childcare Scholarships

- Students must be Pell grant eligible.
- Students must be enrolled in one or more evening courses or in an approved non-credit evening program at NECC.

Applications will
 be accepted until
 slots are filled.

CONTACT:
**JUDY JANES, DIRECTOR
 CAMPUS LEARNING CENTER, NECC
 45 FRANKLIN STREET, LAWRENCE**

Please note that this scholarship is NOT transferable to other childcare providers.

Puerto Rican Cuatro Music at Nashua Public Library

Celebrate Hispanic Heritage Month with a concert by guitarist, composer, and virtuoso cuatro player Jose Gonzalez along with his Criollo Clasico ensemble, on Saturday, September 24, at 2 p.m. The event will be held at the Nashua Public Library, downstairs in the Music/Art/Media Wing.



A graduate of the University of Puerto Rico, Jose Gonzalez has recorded and performed with major artists in the world of Latin popular music, including Libertad Lamarque, Sandro, Braulio, Danny Rivera, Ruben Blades, and others. He has appeared at colleges and universities, museums, and folk festivals, and with symphony orchestras. Yale University had high praise for Gonzalez, saying that his concert there ranked as one of the best events the university had presented in 20 years. His music has been featured in TV and film productions by NBC, PBS, and CNN.

Jose Gonzalez's Criollo Clasico quartet plays original compositions as well as Latin American, classical, pop, and jazz music on Spanish guitars, Puerto Rican cuatro, flute, and Latin percussion. The cuatro, similar to a guitar, is Puerto Rico's national instrument. The concert is funded by the Ella

Anderson Trust.

Concert-goers who live, work, or go to school full time in Nashua may sign up for free library cards on the day of the concert. Library cardholders can borrow from the library's collection of books, magazines, music, videos, and DVDs, including some in Spanish, at no charge.

The concert is free and open to the public. The library is located at 2 Court Street. For more information, call Carol at 589-4610 or visit www.nashua.lib.nh.us. Attached Photo: Jose Gonzalez of Criollo Clasico.

PATRICK J. MOGAN CULTURAL CENTER



The Patrick J. Mogan Cultural Center is a program Lowell National Historical Park in partnership w University of Massachusetts Lowell

¡Exhibición Puertorriqueña! Puerto Rican Exhibit!

Les invitamos a participar en una exhibición sobre la Historia y la Experiencia Puertorriqueña en Lowell. Fotografías, documentos, y artefactos que relatan la vida de las familias, iglesias, clubes sociales, migración en Lowell, trabajos, negocios, y actividades culturales y recreativas serán parte de la exhibición. La apertura de esta exhibición comenzará:

Domingo, 18 de septiembre del 2005 a la 1:00 PM CON MÚSICA, COMIDAS Y FESTEJOS

~~~~~

We cordially invite you to participate in a exhibit on the history of the Puerto Rican Experience in Lowell. Photo's documents, and devices that relate to the family life, social, churches, clubs, jobs, business migration in Lowell, cultural and recreational activities you would be apart of the exhibition. The opening of this exhibition will be

**Sunday September 18, 2005 at 1:00p.m., with music, activities for children, traditional meals and festivities.**

Para más información pueden ponerse en contacto con:

For more information contact:

- |                                  |                                |                                 |
|----------------------------------|--------------------------------|---------------------------------|
| Ana Ocasio<br>978-454-4011       | Gigi Hernández<br>978-943-1221 | Juan Silvagnoli<br>978-970-1013 |
| "Charolo" Rivera<br>978-452-8728 | Diana Quiñones<br>978-454-1387 | María López<br>978-399-4805     |

¡Gracias por su ayuda en preservar nuestra parte importante historia!  
Thanks For helping preserve our important part of history!!!

# CrossOver

Every Sunday!  
1pm - 3pm on WCCM 1490AM

hosted by:  
**Richard Aybar & Dalia Díaz**

You may listen to past interviews on CrossOver by going to [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com). At the bottom of the page, choose which one you want to hear again.

Also, go directly to [www.mvenetwork.com/crossover](http://www.mvenetwork.com/crossover) and choose from there.

**News Interviews**  
**Commentaries on Local Issues**  
**English & Spanish**



Listen Online: [www.1490wccm.com](http://www.1490wccm.com)



## ¡HOY ES TU OPORTUNIDAD!

**ESTAMOS BUSCANDO PERSONAL ALTAMENTE MOTIVADO**

Para ayudarnos a cubrir la enorme demanda de las familias hispanas interesadas en la educación de sus hijos.

Oportunidades de ganar excelentes ingresos superiores a \$50,000 anuales.

Programas generados para Gerentes. (Si nos impresiona) No necesita experiencia.

Entrenamiento profesional. Carro necesario.

LLAME HOY PARA UNA ENTREVISTA  
**718-423-4770**

## ¡SE SOLICITAN!

**COCINEROS & LAVAPLATOS**

Comienza con excelente salario

Aplique en persona

C.R. Sparks Restaurant

18 Kilton Road

Bradford, NH

[www.crsparks.com](http://www.crsparks.com)

ESCRÍBANOS A:

[rumbo@rumbonews.com](mailto:rumbo@rumbonews.com)



## Why Franchise When You Can UnFranchise?

Do you want to run your own successful home based business, but don't have thousand for franchise fees?

Market America's unique UnFranchise\* Business Development System offers anyone willing to follow a proven business plan an affordable way to gain financial independence in 2-3 years - not 45 years like the average worker.

- Be Your Own Boss
- Set Your Own Hours
- Over 1,500 Products
- Great Earnings Potential
- Full Company Support

Why wait? Call to get your financial future started today!



**978-314-2537**  
[www.susansmall.com](http://www.susansmall.com)

**MONTES MARBLE & GRANITE**  
• Custom Fabrication • Kitchen Counter Tops • Fireplaces • Vanities, Etc. •  
1 HILDALE AVE., PLAISTOW, NH 03865  
**603-378-9292** Fax **603-378-9293**

**RUMBONEWS.COM**  
SEE OUR WEB PAGE

## We can help you sell it!

Tell us what it is you are selling. A car, a house, a business... Let our readers be your potential buyers.

Call Alberto at

**978.794.5360**

We will design and Translate your ad for **FREE!**

## LAWRENCE CULTURAL COUNCIL GRANT APPLICATIONS ARE NOW AVAILABLE

Lawrence Cultural Council grant applications are now available at the reference desk of the Lawrence Public Library 51 Lawrence Street Lawrence MA.

01841 or on the Massachusetts Cultural Council website at [www.mass-culture.org](http://www.mass-culture.org) Grants for performances must take place in Lawrence, or directly benefit the citizens of Lawrence. The deadline to submit applications is Monday October 17<sup>th</sup> 2005.

You may also pick up an application in the Mayor's office located at Lawrence City Hall 200 Common Street Lawrence, MA 01841.

quiere que **SU negocio prospere**

**\$7.50**

por pulgada columnar

**Anúnciese en Rumbo**

Envíenos su idea por fax al (978) 975-7922

o correo electrónico, [rumbo@rumbonews.com](mailto:rumbo@rumbonews.com) y se lo diseñamos a la medida que desee.

## Greater Lawrence Community Action Council, Inc. LEAD POISONING PREVENTION PROGRAM

### OUTREACH/INTAKE WORKER

College degree in Social Services (BA) or two or more years of work experience in this related field. Computer literate (Microsoft word, Excel, Power). Excellent verbal and written skills, bilingual (English/Spanish) a plus. Excellent interpersonal skills and organizational skills. Ability to work with a diverse population, own transportation necessary. Ability to work independently. Periodic evenings & Saturdays meetings.

Above positions both have excellent fringe benefit package.

**Application close date: October 3, 2005**

Applications/Resumes to: GLCAC, Inc., Human Resources Director  
305 Essex Street, Lawrence, MA 01840  
Fax: (978) 681-4949 | [hr@glcac.org](mailto:hr@glcac.org)

AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER

## ELECTRIC GUITAR INSTRUCTOR AT LAWRENCE MUSIC CLUBHOUSE

**Do you love to play the guitar? Are you passionate about working with and empowering Lawrence youth?**

The Lawrence Music Clubhouse seeks a guitar teacher to create an exciting and positive learning environment for beginner guitarists between age 12 and 18. The instructor would be responsible for teaching small group workshops that give kids basic skills in the guitar and that inspire them to continue learning. The Electric Guitar instructor would teach four 8-week sessions throughout the school year, working an average of 3-4 hours per week at the Music Clubhouse. Electric Guitars provided by Clubhouse. Instructors earn \$20 to \$30 hourly.

Qualifications: Candidates must be passionate about youth and the process of empowering them through exposure to music and musicians. This is a basic electric guitar workshop for new and beginning players; prior teaching experience is helpful. Bilingual candidates are strongly encouraged to apply. Candidate must be able to create fun and inspiring environment!

How To Apply: Contact Amy Baione at (978) 686-6191 ext. 17 or send resume or information to [abaione@mvyymca.org](mailto:abaione@mvyymca.org)

### About the Lawrence Music Clubhouse

The Lawrence Music Clubhouse is an exciting and safe after school program where young people age 10 to 18 can immerse themselves in a creative and caring musical environment. Located in the Lawrence YMCA, the Clubhouse is a cultural oasis where youth can explore an array of musical instruments, participate in innovative workshops, and establish meaningful connections with one another and with compassionate adults. The Clubhouse is open weekdays 3 to 8 pm.

Music Clubhouse at the Lawrence YMCA  
40 Lawrence Street  
Lawrence, MA 01840

## Gran Concierto Musical Cristiano "Noche de Luz"

Presentando a:

Israel y Moisés  
Tamara Cabán  
Luis Manuel  
Lucy Rodríguez  
TW

Fecha: sábado, 24 de septiembre

Lugar: Iglesia Ebenezer

319 Haverhill, Lawrence MA

Hora: 6:30PM

Entrada en la puerta: \$10.00 p/p

Niños menores de 12 años, GRATIS

Para más información, favor de llamar a Lucy Rodríguez - (978) 455-9165

## ANGELS HAVE WHEELS

All Medicare recipients should now be aware that if they suffer from conditions such as arthritis, cardiovascular disease, and respiratory disorders, and have difficulty walking or propelling a standard wheelchair, they maybe eligible to receive an electric wheelchair paid for by Medicare. For information on Medicare eligibility contact Gregory at 1-800-810-2877.



Re-Elect  
**Michael Sullivan**

**MAYOR OF LAWRENCE**



Re-Elija a  
**MIKE  
SULLIVAN**

**LOGROS**

Restauración del Estadio de los Veteranos

Restauración del Ayuntamiento

Nuevo Centro de Transportación

Nueva Moderna Escuela Secundaria

Designación Federal como 'Renewal Community'

El crimen más bajo que nunca antes

- Robos de autos bajaron al nivel del 1969
- Alarmas de Incendios al nivel más bajo desde 1970
- Persecución del Fraude de Seguros de Automóviles ahorrando millones a los contribuyentes.

Over the last 3<sup>1/2</sup> years, look what we have been able to accomplish while working together

- Veterans Memorial Stadium Restoration Project
- City Hall Restoration Project
- New Transportation Center
- New State-of-the-Art Lawrence High School
- Federal Renewal Community
- Crime Rates at an All Time Low
  - Auto Theft Rates Lowest Since 1969
  - Multi-Alarm Fires Lowest Since 1970
  - Insurance Fraud Crackdown Saving Taxpayers Millions

**We Rolled Up Our Sleeves...  
... and GOT A LOT DONE!**  
**Together We Can  
FINISH THE JOB!**

**MIKE  
SULLIVAN**

**MAYOR**